

Игорь Бурдонов

ВЕЧНЫЙ ОСЛИК

тетрадь семнадцатая  
(СТИХИ 2016-2017)

и вокруг них

## Содержание:

2016.....	9
1. ОКНО.....	9
2. БУКЕТ .....	10
3. ВЕЧНЫЙ ОСЛИК .....	11
4. Нелогичные строки: Я ДАВНО ПОЛЮБИЛ «КНИГУ ПЕРЕМЕН» .....	12
5. Нелогичные строки: Я ДАВНО ПОЛЮБИЛ «КНИГУ ПЕСЕН» .....	13
我早就喜欢《诗经》 .....	14
6. Я НЕ ХОЧУ .....	15
7. ЧУДО .....	16
8. ТРЕВОЖНЫЙ КОЛОКОЛЬЧИК.....	17
9. КРОНА ЗИМНЕГО ДУБА.....	18
10. СТАРЫЙ ДУБ НЕ УСПЕЛ .....	19
11. НА ПЕРЕВАЛЕ.....	20
12. БОЛЬШИЕ ЛЮДИ НЕ ЕЗДЯТ В МЕТРО.....	21
13. КОГДА ОН УЗНАЛ, ЧТО ПОЭТОМ МОЖЕТ НЕ БЫТЬ.....	23
当他明白了他成不了诗人.....	24
14. КРАСНАЯ КУРТКА .....	25
15. ЧЁРНОЕ ПЛАТЬЕ .....	26
16. СОЛОМЕННЫЕ ВОЛОСЫ.....	27
17. РАЗГОВОР.....	28
18. ОРГАНИЧЕСКАЯ РУКА .....	29
19. Хокку: ГАДЖЕТ СЛОМАЛСЯ .....	30
20. ШЁЛ.....	31
21. НРАВЫ ИНОПЛАНЕТЯН .....	32
22. ЧЕЛОВЕК .....	33

23.	МЕЛКИЙ МАЛЬЧИК .....	34
24.	Хокку: СКОРО НОВЫЙ ГОД.....	35
25.	НЕ НАДО .....	36
	2017.....	37
26.	ВЭНЬ ЦЗЯН.....	37
	文姜.....	40
27.	ТЫ МЕНЯ НА ФЕЙСБУК ПРОМЕНЯЛА .....	41
28.	НА УЛИЦЕ ПОКОЙ И ТИШИНА .....	42
29.	Хокку: СОЛОВЬИ ПОЮТ.....	44
30.	Хокку: ДОЛГИЙ СКУЧНЫЙ ДОЖДЬ.....	45
31.	Хокку: ВОЛНА ЗА ВОЛНОЙ.....	46
32.	Хокку: НЕ ТА КАРТИНА.....	47
33.	Хокку: НАРИСУЙ МНЕ ДОЖДЬ.....	48
34.	Хокку: СМОТРИ-КА — СОСНА .....	49
35.	ПОД ЭТИМ НЕБОМ МЫ НИКОМУ НЕ НУЖНЫ .....	50
36.	ГДЕ ЭТОТ ВОЛШЕБНЫЙ КРАЙ? .....	51
37.	НА МОКРОЙ ТРОПЕ .....	52
38.	И ДАЖЕ СТАРЫЙ ЛЕС.....	53
39.	ТУТ ОКНО НИ ПРИ ЧЁМ .....	54
40.	ВЕЧЕРОМ.....	55
41.	КНИГА СМЕРТИ .....	56
42.	ХЛОПУШКА .....	57
43.	ПЕСНЯ ЛУЧНИКОВ ЦАРСТВА ШУ .....	58
44.	ПИСЬМО ПУТИНУ ОТ ИНОПЛАНЕТЯНИНА ВАСИ.....	59
45.	ДЕРЕВЕНСКАЯ ГРОЗА .....	60
46.	КАПЛИ ДОЖДЯ .....	61
	雨滴淋漓 .....	62
47.	雨 ДЪЖДЬ.....	63
48.	ДЕРЕВЕНСКИЙ ПОЛЁТ МОЕГО РАЗУМА .....	64

49.	XX ВЕК И XXI ВЕК.....	66
50.	БЕГЛЯНКА.....	67
51.	ЛИПОВСКИЕ КАНЮШКИ.....	68
52.	ДОРОГА ВХОДИТ В ЛЕС.....	70
53.	Хокку: СОЛНЕЧНОЛИКИЙ.....	71
54.	Хокку: НА БЕЛЫХ ЛУГАХ.....	72
55.	СИЛОВ НЕТ.....	73
56.	Я НЕ ЛЮБЛЮ ГРАЖДАНСТВЕННЫХ СТИХОВ.....	75
	陪陶潜先生谈诗论道.....	76
57.	МОСКВА.....	77
58.	ДЕРЕВЯННЫЙ СТИХ.....	78
59.	ДЕРЕВЕНСКИЙ СОН В ЛЕТНИЙ ДЕНЬ.....	79
	夏日乡村梦.....	80
60.	ЛИПОВСКИЕ ИМЕНУШКИ.....	81
61.	Уголок № 1: ПОЭМА О ПОТОЛКЕ.....	83
62.	ЖАРА В ЛИПОВКЕ.....	85
63.	КАК КАКОЙ-НИБУДЬ.....	86
64.	ЛИПОВСКАЯ ГРОЗА.....	87
65.	ТАЕТ В ТУМАНЕ.....	88
66.	ЛИПОВСКИЕ ЧАСТУШКИ.....	89
67.	БЕЛЫЕ ОБЛАКА В СИНЕМ НЕБЕ.....	90
68.	Уголок № 2: ПОЭМА О БЕРЕЗОВОЙ ВЕТКЕ.....	91
69.	ПИОНЕРСКИЙ ОТРЯД.....	93
70.	ТОВАРИЩ, ВЕРЬ.....	95
71.	НА ЛИПОВСКОЙ СТАРИЦЕ.....	96
72.	УПАДОК СИЛ.....	97
	精疲力尽.....	98
73.	ЛИРИЧЕСКИЙ ГЕРОЙ.....	99
74.	ЧИТАТЬ АКУТАГАВУ РЮНОСКЭ.....	100

75.	КИТАЙСКИЙ ВЕЕР.....	101
76.	НЕ КОНФУЦИЙ.....	102
77.	ВЕЕТ НОЧНОЙ ПРОХЛАДОЙ.....	103
78.	ВЕЧЕР ТИХ ТИШИНОЮ.....	104
79.	РАЗНОСТОПНАЯ РЕЧЬ.....	105
80.	ЧТО ЧУДИТСЯ ТЕБЕ ВО ТЬМЕ НОЧНОЙ? .....	106
81.	ЭВТАНАЗИЯ ПО-ДРЕВНЕРИМСКИ .....	107
82.	ОБЛАКА И ТУЧКИ.....	108
83.	ДОРОЖНАЯ ПЕСЕНКА.....	109
84.	РАССВЕТ В ЛИПОВКЕ.....	110
85.	ДЕРЕВЕНСКАЯ МЕЛАНХОЛИЯ.....	111
86.	ЧАЕПИТИЕ .....	112
87.	НА ЛИСТИКАХ ИРГИ.....	113
88.	ЗВЕЗДИЛИСЬ ЗВЁЗДЫ.....	115
89.	ТЁТКА, ПРОДАЮЩАЯ ЧЕРНИКУ НА ОБОЧИНЕ ШОССЕ КАСИМОВ-МОСКВА.....	116
90.	НЕУБЕДИТЕЛЬНО!.....	117
91.	ВСЕ ЛЮДИ ГОВОРЯТ ОДНОВРЕМЕННО .....	118
92.	ВОТ НРАВИТСЯ МНЕ СЛОВО "ЛАПСЕРДАК" .....	119
93.	НЕТУСИЛ.....	120
94.	ПРО СТИХИ.....	121
95.	ЛЮБЛЮ Я СЛАДКУ БУЛОЧКУ.....	122
96.	КУРУЛТАЙ.....	123
97.	СКОРО ОСЕНЬ.....	124
98.	ГАЗОНОКОСИЛЬЩИК.....	125
99.	САДОВОД-ЛЮБИТЕЛЬ.....	126
100.	ТОВАРИЩ ДАЧНИК .....	127
101.	ВЧЕРАШНИЙ ДЕНЬ.....	128
102.	ЧЕЛОВЕК-ЗЕРКАЛО .....	129

103.	ТЕКСТ.....	130
104.	СОН.....	131
105.	ПОРТРЕТ ЖЕНЫ.....	132
106.	НА ТРОПЕ.....	133
107.	УХОД.....	134
108.	ЦЕЛЮЮ ЦЕЛЮЮ.....	135
109.	Н Б З С !.....	136
110.	ОТБРОШЕННЫЕ СТРОКИ.....	137
111.	ГЛАЗИЩИ.....	138
112.	ЛИСТ.....	139
113.	ОБЛАКА ПЛЫВУТ ПО ЛУНЕ.....	140
114.	КАК НАЧИНАТЬ СТИХОТВОРЕНИЕ.....	141
115.	МЫСЛЮТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС.....	142
116.	ОБОЛЫЩЕНИЕ.....	143
117.	Хокку: СКОРБНОЕ УТРО.....	144
118.	ПЕСНЯ ТЕРРАКОТОВЫХ ВОИНОВ.....	145
119.	КИТАЙСКАЯ КАРТИНА.....	147
	中国画.....	148
120.	Хокку: НОЧЬ ГАСИТ ОГНИ.....	149
121.	Хокку: НА ЗЕМЛЮ УПАЛ.....	150
122.	Хокку: ОЖИДАЮЩИЙ.....	151
123.	Хокку: УХОДЯЩИЕ.....	152
124.	Хокку: В НАЧАЛЕ ПУТИ.....	153
125.	Хокку: ТРАВА И ЦВЕТЫ.....	154
126.	Хокку: ФОНАРЬ ЗА ОКНОМ.....	155
127.	ИЕРОГЛИФ.....	156
128.	IO NON MORI' E NON RIMASI VIVO.....	157
129.	ВОЗРАСТ ГЁТЕ.....	159
	歌德的年齡.....	160

130.	АЛОЕ НЕБО.....	161
131.	УСТАВШАЯ ЗЕЛЕНЬ.....	162
132.	ХОЧУ ТУМАНА И ЛУНЫ .....	163
	我渴望云雾和月亮.....	164
133.	СЕЛЬСКАЯ МЕСТНОСТЬ.....	165
134.	Хокку: ПОСЛЕДНИЕ ПИКСЕЛИ.....	166
135.	Патриотическое хокку: ТРИКОЛОР .....	167
136.	ДЕВУШКА В БЕЛЫХ КРОССОВКАХ .....	168
137.	ДЕВУШКЕ В МЕТРО .....	169
138.	УЛИЧНЫМ МУЗЫКАНТАМ .....	170
139.	ИМПЕРАТОР .....	171
	Два хокку: ИМПЕРАТРИЦА.....	172
140.	Кружит клёна лист .....	172
141.	Упал лист клёна .....	172
142.	Хокку: ШЁЛКОВЫЙ ЗОНТ .....	173
143.	Хокку: УЛИЧНЫЙ ФОНАРЬ.....	174
144.	Хокку: НОЧЬ.....	175
145.	ПЕСОК И ШПАЛЫ .....	176
146.	КАЧЕЛИ .....	177
147.	МАРГИНАЛЫ.....	178
148.	ХОТЯ, КОНЕЧНО .....	179
149.	НЕ ДУМАЙ.....	180
150.	ПР.....	181
151.	ТЕМНЕЕТ ЗОЛОТО БЕРЁЗ.....	182
152.	Хокку: УТРО В ПАРИЖЕ .....	183
153.	УСЕКНОВЕНИЕ.....	184
154.	ЗАЙН.....	185
	ЧЖЭН КАОФУ.....	186
	Китай называют цивилизацией Конфуция.....	186
	С глубокой древности и в прошлом.....	189
	自古在昔 .....	190

155.	Чжэн Каофу .....	191
	正考父 .....	192
156.	ГОЛОСА .....	193
157.	ЧУДО.....	194
158.	Я ХОЧУ ПОСПАТЬ НЕМНОЖКО .....	195

**2016**

**1. ОКНО**

Холодная толпа.  
Горячее окно  
с мельканьем платьев.  
Из-за угла  
мужик с собачкой.  
Испачканная улица,  
и темень по краям.  
А выше и направо  
холодное окно  
с холодным профилем,  
холодные слова  
на ледяной бумаге.  
И выше  
холодная звезда,  
случайная,  
на грани видимости.

3 ноября 2016

## 2. БУКЕТ

*метрозарисовка*

Половина роз белая,  
половина роз алая.  
А, нет... ещё одна  
пёстрая.  
Значит, есть кому  
обрадоваться букету,  
что держит побелевшими пальцами  
этот мальчик со строгим лицом  
на Маяковской.

3 ноября 2016

### **3. ВЕЧНЫЙ ОСЛИК**

Ветер песком засыпает следы.

Качается ослик.

Движутся тихо слепые холмы.

Качается ослик.

Воздух темнеет как старый пергамент.

Качается ослик.

Время иссякнет и сложится мир в оригами,  
но будет качаться ослик.

3 ноября 2016

#### **4. Нелогичные строки: Я ДАВНО ПОЛЮБИЛ «КНИГУ ПЕРЕМЕН»**

*"В Москву приезжает Ли Пэн —  
палач китайского народа".  
У Министерства Иностранных Дел  
"Мемориал" устраивает митинг.  
Я не пойду: хоть нынче всё не то,  
и день сегодняшний разительно не схож,  
а всё ж — Китай...*

*И. Бурдонов, 23 апреля 1990*

В 1969-ом году  
студенты университета на Ленинских горах  
забросали китайское посольство  
чернильницами  
в знак протеста против событий на Даманском.  
На самом деле мы только смотрели,  
как идут колонны протестующих,  
хотя некоторые и выкрикивали  
«Долой клику Мао Цзедуна».  
Но я не выкрикивал, потому что  
давно изучал и уже полюбил  
древнекитайскую «Книгу Перемен».

12 ноября 2016

**5. Нелогичные строки: Я ДАВНО ПОЛЮБИЛ «КНИГУ ПЕСЕН»**

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 45

Злобный китаец плюнул в мою сторону  
и выкрикнул что-то гадкое.  
А я не ответил, потому что  
давно изучал и уже полюбил  
древнекитайскую «Книгу Песен».

12 ноября 2016

## 我早就喜欢《诗经》

有个中国人朝我啐口水  
高声骂了一句样子挺凶。  
我没有搭理他，问缘由，  
是我早就喜欢《诗经》  
对这部经典曾多年研究。

2016年 11月 12日

2019, 1, 25 谷羽译

2019, 1, 26 修改

**6. Я НЕ ХОЧУ**

*(двустилишие)*

— Я не хочу...

— Ну, и не надо.

12 ноября 2016

## 7. ЧУДО

*(свободное хокку)*

Весна — и ветки зазеленели.

Зима — и ветки заледенели.

Вы всё ещё ждёте чуда?

12 ноября 2016

## **8. ТРЕВОЖНЫЙ КОЛОКОЛЬЧИК**

Звени-звени тревожный колокольчик,  
Зови-зови из утреннего сна.  
Над краем леса ходит солнце-мальчик,  
и на лугах редет белизна.  
Проснётся девочка и выйдет на крыльцо.  
Колодезная выльется вода.  
И воздух как живое существо  
задышит часто и забьётся сердце.

13 ноября 2016

## **9. КРОНА ЗИМНЕГО ДУБА**

Крона зимнего дуба —  
трещины в сером небе —  
панцире черепахи,  
перевёрнутой лапами вверх —  
к звёздам.

13 ноября 2016

## **10. СТАРЫЙ ДУБ НЕ УСПЕЛ**

Старый дуб не успел  
сбросить золото листьев,  
когда наступила зима.  
Так и стоит —  
беспомощный и могучий.  
И человек не успел  
сбросить любовь.

13 ноября 2016

## **11. НА ПЕРЕВАЛЕ**

Холодны и далеки  
волны каменного моря.  
Только птица ледяная,  
что не ведает дыханья,  
пролетает, разрезая  
небо лезвием крыла.  
И тогда восходит солнце,  
повинуясь стону неба,  
заливая светом мир  
вместе с грохотом прибоя.  
Как прекрасны и безумны  
волны каменного моря!

13 ноября 2016

## **12. БОЛЬШИЕ ЛЮДИ НЕ ЕЗДЯТ В МЕТРО**

*метромысль*

Большие люди не ездят в метро.  
Поэтому в метро ездят маленькие люди.  
Но маленькие люди тоже хотят стать большими,  
и боятся, что всю жизнь так и будут ездить в метро.  
Так что в метро остаются  
совсем уже микроскопические люди,  
которые ничего не хотят,  
ничего не боятся,  
а только радуются жизни.  
Особенно, на кольцевой.

14 ноября 2016



### **13. КОГДА ОН УЗНАЛ, ЧТО ПОЭТОМ МОЖЕТ НЕ БЫТЬ**

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 46

Когда он узнал, что поэтом может не быть,  
у него будто камень с души свалился,  
и опять захотелось жить.  
И тогда он напился.

15 ноября 2016

当他明白了他成不了诗人……

当他明白了他成不了诗人，  
心上的石头仿佛落了地。  
他又想要生活下去。  
酗酒就从那时候开始。

2016年11月15日  
2019, 1, 25 谷羽译

## 14. КРАСНАЯ КУРТКА

*метрозарисовка*

Красная куртка  
Капюшон с меховой опушкой  
Сигарета в руке  
Девушка куда-то торопится  
Царапает взглядом  
Красная куртка  
Распахнута  
Пожилой мужчина  
Оглядывается  
выходя из метро

Она думает: успею или нет?  
Он думает: придёт или нет?  
Но думают они не друг о друге  
Кроме красного цвета куртки  
ничего общего

16 ноября 2016

## 15. ЧЁРНОЕ ПЛАТЬЕ

*метрозарисовка*

Когда-то была красивой  
а теперь вот старою стала  
Надела чёрное платье  
Сидит и читает церковную книгу  
бросая поперх очков  
Нетерпеливый взгляд  
И с каждым разом  
Глаза всё злее и злее

16 ноября 2016

## 16. СОЛОМЕННЫЕ ВОЛОСЫ

*метрозарисовка*

Я вот хотел у тебя спросить,  
девушка с соломенными волосами,  
собранными в хвостик на затылке,  
которая держит в руке  
мобильник белого цвета  
и слушает музыку через наушники,  
и изредка смотрит вдаль —  
в конец вагона,  
и время от времени шевелит пальцами,  
может быть, в ритме музыки?

А потом выходит  
на Тимирязевской.

А её место занимает девушка  
с соломенными волосами,  
распущенными по плечам,  
которая тоже слушает музыку  
через наушники,  
но я не знаю, какого цвета  
у неё мобильник,  
потому что он спрятан в сумочке,  
куда убегают белые провода,  
а на сумочке лежат её руки,  
которые держат книгу.

Я вот хотел спросить тебя, но вышел  
на Менделеевской.

17 ноября 2016

## 17. РАЗГОВОР

метрозарисовка

Я посмотрел на неё,  
а она читала книгу.  
Она посмотрела на меня,  
а я писал в блокнот этот текст.  
Она читала книгу  
и посматривала на меня.  
Я писал в блокнот этот текст  
и посматривал на неё.  
Так мы разговаривали взглядами  
и рассказали друг другу всю свою жизнь  
от Комсомольской до Таганской.

17 ноября 2016

## 18. ОРГАНИЧЕСКАЯ РУКА

*бессмысленные строки*

Вперёд, вперёд, летящий треугольник!  
Вперёд и вверх, летающий квадрат!  
Назад и вбок, железные овалы!  
Назад и книзу, оловянный круг!  
Кругом порхают длинные пластмассы,  
и тонкий звук разбитого стекла,  
и мне уже, уже почти всё ясно,  
но органическая дрогнула рука...

18 ноября 2016

## **19. Хокку: ГАДЖЕТ СЛОМАЛСЯ**

Вот и увидел  
лица и тающий снег —  
гаджет сломался.

28 ноября 2016

**20. ШЁЛ**

*комбинаторика*

По шёлку — даты

Пошёл куда ты?

По шёлку лью

Пошёл к улью

На шёлке бабы

Нашёл кебабы

29 ноября 2016

## 21. ПРАВЫ ИНОПЛАНЕТЯН

Для жителей планеты Дзя кислород — что для нас водка.  
Законченные кислородники прилетают на планету Земля и дышат, дышат,  
дышат.  
Тут и помирают.

\* \* \*

На планете Тут  
только груши не растут,  
а так — всё о'кей.  
Вот почему за грушу  
Продаст тутянин душу.

\* \* \*

Жители планеты Эр не выговаривают букву "р".  
А жители планеты Э думают, что эряне претендуют на их территорию.

\* \* \*

На планете Тут тутянка  
полюбила тутянина.  
Но открыть ему не может  
своё сердце сокровенное —  
потеряла где-то ключик,  
а замочек тот с секретом,  
не откроется отмычкой.

Нет повести печальнее на свете,  
чем та, что не случилась на планете:  
остались живы те и эти,  
и нет поэзии на Туте.

7 декабря 2016

## 22. ЧЕЛОВЕК

Старого дерева сухие мысли  
свободны от лишних движений.  
Дней опадающих числа,  
звёзд угасающих тление.  
Надежды, мечты и листвы игра.  
Дерево ждёт топора.

Зима рифмует слово «снег»  
со свежим словом «человек».  
Весна рифмует слово «ветер»  
с тревожным словом «человек».  
Рифмует лето слово «небо»  
с крылатым словом «человек».  
Рифмует осень слово «дождь»  
с дождливым словом «человек».  
Зима рифмует словом «снег»  
с печальным словом «человек».

22 декабря 2016

### 23. МЕЛКИЙ МАЛЬЧИК

Плывут-плывут зелёные сугробы  
и чёрный пояс рыскает в степи  
Куда-куда вы медленно плыли?  
И для чего железные зонты?

А я из лесу вышел — и на площадь,  
где кто-то бил рукою в медный таз.  
Один чувак сказал другому: «проще  
Вам надо быть». И врезал между глаз.

А я сказал, что надо это дело  
закончить мне, и можете идти.  
А эта дева только холодела,  
и мелкий мальчик плакал на груди.

15 декабря 2016

## **24. Хокку: СКОРО НОВЫЙ ГОД**

Скоро Новый Год.  
Дед Мороз, Снегурочка.  
А кто-то умрёт.

22 декабря 2016

## 25. НЕ НАДО

Приду домой и выпью чаю.  
Потом решу какую-нибудь  
мировую проблему,  
пока тлеет моя сигарета.  
Звёзды с неба глазами Бога  
посмотрят строго,  
и кошка в ухо шепнёт:  
«Не надо».  
И я не буду.  
Пойду и лягу спать.

22 декабря 2016

2017

## 26. ВЭНЬ ЦЗЯН

В китайской классической «Книге Песен» — «Ши цзин» — 305 стихотворений, отобранных Конфуцием. Три из них посвящены некоей госпоже Вэнь Цзян: 南山 — NAN SHAN — «Южные горы возвысились», 敝笱 — BI GOU — «Совсем обветшала мережа» и 載驅 — ZAI QU — «Гонишь, торопишь коней». Там её называют 齊子 — ЦИ ЦЗЫ — «Циская дочь». Вот первые две строки первого стихотворения и последние две строки третьего стихотворения в переводе А.А. Штукина.

Южные горы возвысились в той стороне,  
Лис только бродит за самкой один в вышине.

南山崔崔、雄狐綏綏。  
魯道有蕩、齊子由歸。

Эта дорога из Лу пролегает, гладка и ровна.  
Циская наша княжна проезжает, беспечна, горда.

詩經, I, VIII, 6: 南山  
汶水滔滔、行人儻儻。  
魯道有蕩、齊子游遨。  
詩經, I, VIII, 10: 載驅

За что же госпоже Вэнь Цзян такая честь? И что это за лис, который бродит за какой-то самкой? Может быть, Вэнь Цзян была необычайно красива? Но об этом нет ни слова в исторических документах, и её не упоминают в числе знаменитых красавиц древности. Может быть, она была образцом добродетели? Да нет, скорее, наоборот.

История такая. В 7-ом веке до нашей эры в Китае в числе прочих были два соседних царства: Ци и Лу. Кстати, Конфуций был как раз из царства Лу, но он родился в следующем, 6-м веке. А в 709-м году до нашей эры между царствами Лу и Ци был совершен брачный сговор. В то время царством Ци правил Си-гун, и у него была дочь, которую звал Цзян-ши. И вот она выходит замуж за правителя Лу, которого звали Хуань-гун.

С самого начала что-то пошло не так. Си-гун проводил дочь до места под названием Гуань, которое находилось уже на территории царства Лу, где она и встретила со своим будущим мужем. В хронике «Чунь Цю» — «Вёсны и Осени», составленной Конфуцием по древним источникам, лаконично сказано: «В 9 луне Цискый Хоу проводил княжну по фамилии Цзян до Гуань». Казалось бы, что здесь необычного? А дело в том, что «Хоу» — это второй ранг знатности, тогда как Си-гун имел первый ранг — «Гун». За что же его так принизил Конфуций? Об этом уже прямо сказано в древнем комментарии «Чунь Цю Цзо Чжуань»: Это было грубейшим нарушением ритуала, потому что отец, провожая дочь, не покидает главного зала, а мать не выходит за порог родового храма. Покидать же пределы своего царства правитель и вовсе не должен был.

Выйдя замуж, Цзян-ши стала называться Вэнь-цзян. А потом Си-гун умер и на престол царства Ци взошёл его сын Сян-гун, который приходился Вэнь-цзян единокровным братом. И вот в 694 г. до н.э. царство Ци посетил Хуань-гун, правитель царства Лу, с супругой Вэнь Цзян. Циский правитель Сян-гун вступил в связь с женой гостя, т.е. своей сестрой. И это кровосмесительное прелюбодеяние бесстрастно фиксируется в хронике.

Хуань-гун узнал об этом и упрекнул жену (можно себе представить, как это было), а та пожаловалась брату. И тогда Сян-гун велел убить своего гостя: Хуань-гуна напоили допьяна, а когда силач Пэн Шэн нёс его в коляску, он сломал лускому правителю хребет. Лусцы, конечно, возмутились, и козла отпущения нашли: Пэн Шэна казнили. На престол царства Лу взошёл сын Вэнь Цзян и Хуань-гуна Чжуан-гун.

Ну, а что же вдова, наша Вэнь Цзян? В последующие годы она то возвращалась в Лу, то снова отправлялась в Ци, где в уединенной местности на границе встречалась с любовником, то проделывала то же самое на приграничной территории в Лу, то открыто наносила визит любовнику, присоединяясь к нему в походах, то опять ждала его в Лу, то снова отправлялась к нему в Ци, то, наконец, пыталась устроить встречу в располагавшемся к востоку от Лу и Ци княжестве Цзюй.

Больше двадцати лет металась эта женщина, не то движимая неодолимой силой любовного влечения, не то ведя сложную политическую интригу. Наверное, она была не только любовницей брата, но ещё и успешным государственным деятелем. Каждый её шаг фиксировался в летописи, пока она не умерла в 659 г. до н.э. — за 108 лет до рождения Конфуция. Ей было около 70 лет.

Вот такая история: не то о любви, не то о политике, не то о нравах, не то о стихах.

А стихотворение получилось вот такое.

Отмечу только, что китайская звезда Тай Цзы — это наша Полярная Звезда.

Смотри фильм: [http://burdonov.ru/SlidesAVI/Ven\\_Czian.mp4](http://burdonov.ru/SlidesAVI/Ven_Czian.mp4)

Супруга правителя царства Лу  
 Встречалась с правителем царства Ци.  
 Об этом имеется запись  
 В хронике «Вёсны и осени».

Была ли она красива,  
 Когда была маленькой девочкой,  
 Когда стала юной невестой,  
 Та госпожа Цзян-ши?  
 Об этом отсутствует запись  
 В хронике «Вёсны и осени».

Любила ли утром ранним  
 Бежать по отцовскому саду,  
 Ступая босыми ногами  
 По свежевывавшим лепесткам?  
 Об этом отсутствует запись  
 В хронике «Вёсны и осени».

Когда колесница стучала  
 Колёсами по дороге,  
 Срывались ли капли с ресниц,  
 По пудре текли ручейки?  
 Об этом отсутствует запись  
 В хронике «Вёсны и осени».

Была ли она счастливой  
 В браке с супругом своим,  
 Та госпожа Вэнь Цзян  
 Родом из царства Ци?  
 Об этом отсутствует запись  
 В хронике «Вёсны и осени».

Смотрела ли звёздной ночью  
 Как светит звезда Тай Цзы  
 Над северным царством Ци,  
 Та госпожа Вэнь Цзян?  
 Об этом отсутствует запись  
 В хронике «Вёсны и осени».

## 文姜

鲁国君主的夫人  
跟齐国的君主相遇。  
古籍《春秋》有记载，  
曾经记录了这件事。

这女子是否美丽，  
当她还是个少女？  
当姜氏女成为新娘，  
她是否依然美丽？  
《春秋》对此缺乏记载，  
相关古籍也未曾涉笔。

早晨她是否喜欢  
奔跑着去父亲的花园？  
光裸着两只脚丫  
踩着刚刚落下的花瓣？  
《春秋》对此缺乏记载，  
相关古籍也未曾涉笔。

当迎亲的马车上路  
车轮发出隆隆的声响，  
眼睫毛是否有泪滴，  
粉红面颊可曾泪水流淌？  
《春秋》对此缺乏记载，  
相关古籍也未曾涉笔。

这位名叫文姜的女子，  
齐国是她的故里。  
她的婚姻是否幸福，  
她对夫君是否满意？  
《春秋》对此缺乏记载，  
相关古籍也未曾涉笔。

她是否曾夜观星相，  
看北方的齐国，  
看太子星是否明亮？  
这女子名叫文姜。  
《春秋》对此缺乏记载，  
相关古籍也未曾涉笔。

## **27. ТЫ МЕНЯ НА ФЕЙСБУК ПРОМЕНЯЛА**

Ты меня на Фейсбук променяла  
Променяла меня на Фейсбук  
Ты всех лайкаешь, всё тебе мало,  
Ну а я и не френд и не друг.  
На Фейсбук променяла меня ты

СНТ, 6 мая 2017

## 28. НА УЛИЦЕ ПОКОЙ И ТИШИНА

На улице покой и тишина.  
Асфальт местами сух, местами влажен.  
И очень много зелени.  
И люди идут неспешно, ну, совсем неспешно.  
И даже машина, почему-то с флажками иностранных государств, едва ползёт,  
а ведь могла бы мчаться.  
И ей навстречу жёлтое такси перемещается как капля по стеклу.  
Конечно, небо серое, поскольку,  
когда оно сиянием синееет или нахмуривает грозно облака,  
то нету никакого покоя,  
и вместо тишины то звон, то голоса.  
Он размышляет о теченьи дней,  
что выстроились в арифметическую прогрессию с отрицательным шагом.  
Он мог бы выразиться проще,  
но чувствует, что проще — не вернее.  
Искусством ходить словами вокруг да около  
владеют все, но чтобы так изящно...  
Это подобно боковому зрению,  
которым только лишь и можно  
увидеть то, чего на самом деле нет,  
тем самым поставив под сомнение  
всё то, что есть.  
И листья на деревьях покачиваются в такт,  
наверное, дерево мыслит листьями.  
Весною — глупыми, осенью — мёртвыми.  
Хотя ведь мысли — это только пена.  
Ну, или листья для фотосинтеза.  
Важнее та пасмурность, с которой он и начал: на улице покой и тишина.  
Вот облака куда-то делись, и солнце залило весь воздух,  
на улице покой и тишина, покачиванье листьев.  
Уходит жизнь как облака уходят:  
и это можно наблюдать: уходят облака,  
перемещаясь по небу синему,  
сверкая белым светом,  
изменчивостью формы убивая  
любой порядок слов.

Когда ты пишешь о чём-то лишь одном, то чувствуешь  
как утекает смысл.

А что важнее: смысл или счастье?

Смысл или достижение?

Смысл или всё-таки наличными?

Обычно делают так: когда потеря смысла становится совсем уж очевидной,  
переключаются на что-нибудь другое, пока и там не иссякает смысл,  
тогда на третье...

И так по кругу.

Среди травы зелёной мать-и-мачеха желтеет.

Пушистая мягкая мать, холодная гладкая мачеха.

Мачеха сверху, что, видимо, означает — позже.

Вот так и человек, подумал он:

на мягком и пушистом детстве

налипло холодное и гладкое.

Лишь в старости человек может поменять кожу.

Но не все это делают.

28 мая 2017

**29. Хокку: СОЛОВЬИ ПОЮТ**

Соловьи поют:

Что-то должно случиться.

Или уже нет.

СНТ, 4 июня 2017

**30. Хокку: ДОЛГИЙ СКУЧНЫЙ ДОЖДЬ**

Долгий скучный дождь  
Тает яблоневый сад  
Одно яблоко

СНТ, 5 июня 2017

### **31. Хокку: ВОЛНА ЗА ВОЛНОЙ**

Волна за волной  
Соловьиные трели  
Весенний вайфай

*Татьяна Виноградова добавила 4-ую строку, а я пятую, и получилась танка:*

Волна за волной  
Соловьиные трели  
Весенний вайфай  
Охреневших офелий  
И Гамлета "Каррр"

СНТ, 5 и 6 июня 2017

**32. Хокку: НЕ ТА КАРТИНА**

Не та картина  
Ацтеки, узница, звонарь  
Не тот художник

СНТ, 5 июня 2017

**33. Хокку: НАРИСУЙ МНЕ ДОЖДЬ**

Нарисуй мне дождь  
И в любую погоду  
Я смогу уйти

СНТ, 5 июня 2017

**34. Хокку: СМОТРИ-КА — СОСНА**

Смотри-ка — сосна,  
а рядышком маленький  
вырос спросонок.

СНТ, 8 июня 2017

### **35. ПОД ЭТИМ НЕБОМ МЫ НИКОМУ НЕ НУЖНЫ**

Под этим небом мы никому не нужны.

Шагай, путник, шагай!

Под этим небом некуда нам идти.

Шагай, путник, шагай!

Под этим небом некому нас вернуть.

Шагай, путник, шагай!

Под этим небом нечего нам искать.

Шагай, путник, шагай!

Под этим небом нечему в нас болеть.

Шагай, путник, шагай!

Под этим небом нету другой земли.

Шагай, путник, шагай!

Над этим небом нету другого неба.

Шагай, путник, шагай!

И думай о смысле пути.

СНТ, 26 июня 2017

### 36. ГДЕ ЭТОТ ВОЛШЕБНЫЙ КРАЙ?

Если сложить все часы,  
Что провёл в поездах,  
Выйдет дорога, до очень далёко,  
Может быть, даже до края земли.  
Если прислушаться к стуку колёс,  
Можно услышать печальную песню,  
Ту, что поют одинокие люди,  
Там, на краю земли.  
Что же там есть на краю земли?  
Там есть трава, а в траве цветы.  
Там есть тропа, на тропе следы.  
А ещё там есть небо,  
Высокое синее небо,  
Что всегда над твоей головой.  
Где же, скорее, скорее скажи, где  
Этот волшебный край?

СНТ, 26 июня 2017

### **37. НА МОКРОЙ ТРОПЕ**

На мокрой тропе,  
плывающей среди мокрых трав,  
удобно путнику плакать:  
совсем незаметны смешные слёзы  
в растрёпанной бороде.  
А если случится ему смеяться,  
он будет смеяться весь день,  
ведь путь его долог,  
и как у земли нет края,  
так нет у пути конца.

СНТ, 26 июня 2017

### **38. И ДАЖЕ СТАРЫЙ ЛЕС...**

И даже старый лес, что бредит  
и чувствами и мыслями людей,  
прошедших через лес, ушедших в вечность,  
побегам молодым не может объяснить,  
зачем и для чего живут  
и травы, и деревья.

СНТ, 26 июня 2017

**39. ТУТ ОКНО НИ ПРИ ЧЁМ**

Тут окно ни при чём.

Да и я ни при чём.

Просто липа цветёт за моим окном.

12 июля 2017 14:57

#### **40. ВЕЧЕРОМ**

Вечером,  
когда небо ещё светло,  
а деревья уже черны,  
в доме напротив зажигаются огни.  
Из этого надо бы сделать какой-нибудь вывод,  
и рифму не мешало бы подобрать.  
Но мне наплевать.  
Я просто смотрю:  
это красиво.

16 июля 2017

## 41. КНИГА СМЕРТИ

Каждый человек пишет свою  
Книгу Смерти.  
У кого-то получается детективная повесть.  
У кого-то — многотомный роман.  
А у кого-то — смешной анекдот.  
Встречаются бухгалтерские книги,  
научные трактаты,  
словари несуществующих языков,  
и даже стихи.  
А кто-то ставит всего один знак — точку.  
Или оставляет страницу чистой.  
Всё зависит от того, какой ветер  
чувствует человек своей кожей.

17 июля 2017

## 42. ХЛОПУШКА

Я видел — дева у окна  
Одна задумчиво сидела  
А.С. Пушкин

Жила-была Хлопушка  
И плакала навзрыд.  
А ей шептал на ушко  
Какой-то паразит:

«Пойдём со мной, Хлопушка,  
За реченьку на луг.  
Ты будешь там пастушкой,  
А я — твой лучший друг».

Смахнув слезу, Хлопушка  
Сказала ему так:  
«Как дам по черепушке,  
Козёл, осёл, мудаки!»

Вот так Хлопушка эта  
Осталась одна,  
Прогнала прочь поэта,  
Что шастал у окна.

Потом моей Хлопушке  
Последний час настал.  
Об этом А.С. Пушкин  
Ни слова не сказал.

### **43. ПЕСНЯ ЛУЧНИКОВ ЦАРСТВА ШУ**

Песня дрожит в жарком воздухе.  
Лучников целится в сердце царицы.  
Царства пяти лепестков ромашки  
«Шу» — друг другу кричат, — и «Чу», и «Ку»

Липовка, 20 июля 2017

#### 44. ПИСЬМО ПУТИНУ ОТ ИНОПЛАНЕТЯНИНА ВАСИ

Товарищ Путин, вы могучи на котурнах,  
Вас очень любят люди-россияне,  
А я простой советский инопланетянин,  
И мой товарищ — волк в лесах Сатурна.

Я что хочу сказать? Все люди братья!  
А вот на марсиан теперь насрать мне.  
Когда-то полюбил я марсианку,  
Она же сорвала с меня панамку.

И вот теперь стою я у дороги  
С печально непокрытой головой.  
Мне не помогут вакуумные боги,  
И ждёт меня молодлица с косой.

Что я прошу? Прошу распоряженья,  
Чтоб не писать день моего рожденья  
На гробовой моей доске,  
И чтоб похоронить меня в песке.

Товарищ Путин, вы большой и важный,  
А все ваши чиновники продажны.  
И я боюсь, банкиры Бетельгейзе  
Подкупят их, а может даже дважды,  
И выпьют мой посмертный правый гейзер.

За сим прощаюсь и желаю счастья.  
С надеждой Ваш инопланетник Вася.

Липовка, 21 июля 2017

#### 45. ДЕРЕВЕНСКАЯ ГРОЗА

В небе плещут шабалы.  
Небо матерится.  
А деревня от гульбы  
Расправляет крыльца.

И крылечками махая,  
Поднимается к темнеющим высотам.  
Говорят, погода плохая,  
А я вижу, вижу что-то.

Свет какой-то чудноватый,  
Всё искрится и дымит,  
Электрическими ваттами  
Кровавится зенит.

И берёзами объята,  
Деревенька как журавль летит.

Дядя Петя скрутит самокрутку  
И расскажет про жену и деток, про корову, и козу, и утку.  
Дождь прольётся струями.  
Ну что же, закурю и я.

Липовка, 21 июля 2017

#### 46. КАПЛИ ДОЖДЯ

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 47

Дождь. Капли падают вниз  
Сквозь три революции,  
Сквозь две войны,  
Сквозь классическую русскую литературу  
На Чёрную Речку,  
образуя  
тихие круги на воде.

Липовка — 22 июля 2017

## 雨滴淋漓

下雨。雨滴淋漓  
穿越三次革命，  
穿越两场战争，  
穿越俄罗斯经典文学  
落进黑河  
河面上迸溅出  
一圈圈涟漪。

2017年7月22日 利波甫卡  
2019, 1, 25 谷羽译

**47. 雨 ДЪЖДЪ**

Шум дождя отменяет звуки,  
завесой замыкая  
время в пространство.  
Поэтому в китайском иероглифе  
капли дождя  
рисуются внутри  
жертвенного треножника.  
А в русском  
капли монотонно  
жужжат в заточении  
двух дверей двух вер:  
Д-верь и Д-верь,  
одна твёрдая,  
другая мягкая.

Липовка, 22 июля 2017

#### 48. ДЕРЕВЕНСКИЙ ПОЛЁТ МОЕГО РАЗУМА

Свободно мой разум плывёт по избе:  
То к потолку поднимается,  
То к печке прислоняется,  
То подлетает к окошку.  
Стекло не помеха моему разуму,  
Мой разум свободно просачивается наружу.  
И обнимает собою берёзу, забор и соседский сарай.  
Над вишнями плывёт.  
И дальше над дорогой песчаной.  
Вообще-то мой разум может  
Свободно двигаться в любом направлении,  
Но над дорогой ему привычнее —  
Там я его носил.  
Мой разум объемлет сосновый бор,  
Пуская мысли гармонично  
Вдоль направляющих стволов  
Тёмно-коричневых, и красных, и жёлтых.  
Над чёрным озером, над гладью водяной, сверкающей  
Плывёт как облако.  
И, кстати, к облаку тотчас же поднимается.  
Туда его я не носил,  
Но взор мой устремлялся иногда на небо.  
А сверху видно всё.  
Мой разум разделяется на клоны,  
Вниз устремляясь, чтобы посетить  
Деревни все  
И заглянуть в окошко каждого домика.  
Отметить мыслью города и страны,  
Но не особо ими заинтересоваться.  
Прикорнуть у забора, где солнце припекает,  
Собрав все клоны снова вместе,  
Детально изучая строение трещин на доске  
И конфигурацию сучков,  
И гвоздик ржавый,  
И соринку, что тащит муравей,  
Смотреть, как правой лапкой задней он шевелит.

И этим муравьём  
Ползти весь долгий путь в избу обратно,  
Взобратся на диван  
И, обессилив, снова лечь на место,  
Клубком свернувшись в голове моей.  
И сказки мне рассказывать  
О внешнем мире,  
Якобы существующем на самом деле,  
И строить фантастические планы  
О встрече с разумом иным.

Липовка, 22 июля 2017

#### 49. XX ВЕК И XXI ВЕК

XX век  
прошлое закопал,  
насыпал холм,  
оградой огородил  
и поставил будку кассира —  
брать деньги с туристов.  
Пожилые экскурсоводши,  
пыхтя одышкой,  
ползут по тропам,  
рассказывая о прошлом.  
Но если честно,  
никому не интересно.  
В XXI веке  
настоящее так быстро становится прошлым,  
что до другого прошлого и дела нет.  
XXI век  
ничего не закапывает,  
просто развеивает по ветру.

Липовка, 23 июля 2017

## 50. БЕГЛЯНКА

Беги, моя девочка, беги,  
оставь ненужные  
мечты, надежды,  
стихи и сны.  
За дальний луг,  
за дальний лес,  
за дальнюю речку,  
за дальние горы  
беги, моя девочка, беги.  
А если головки цветов —  
ромашек, незабудок, васильков  
укажут твой след  
до самой вершины высокой горы,  
лети, моя девочка, лети.

Липовка, 23 июля 2017

## 51. ЛИПОВСКИЕ КАНЮШКИ

Высоко канюк летает,  
сверху видит Старицу.  
На берегу народ гуляет,  
а ещё купается.

Высоко канюк летает,  
а внизу — поляны.  
Там клубнику собирают  
люди-липовчане.

Высоко канюк летает,  
ищет место рыбье.  
А народ в лесу гуляет,  
ищет белогрибье.

Высоко канюк летает,  
сверху видит улицу.  
Там заезжие девчата  
с парнями целуются.

Высоко канюк летает,  
да под самым облаком.  
А внизу народ бухает,  
заедает бубликом.

Высоко канюк летает,  
прогоняет чайку.  
А по избам наливают  
крепкого чайку.

Высоко канюк летает,  
празднует победу.  
А деревня отдыхает  
апосля обеда.

Высоко канюк летает,  
полоскает крылья.  
Из вечерних трав взлетает  
злая комарилья.

Высоко канюк летает,  
вот последний круг.  
А деревня засыпает,  
снится ей канюк.

Липовка, 24 июля 2017

## 52. ДОРОГА ВХОДИТ В ЛЕС

Дорога входит в лес  
Как нож в тугие ножны.  
И вертикально вниз  
Стекают струи сосен.  
И узких глаз разрез  
Вдали увидеть можно —  
Горбатый старый лис  
Идёт по следу лося.

Когда людей исход  
По нити тонко-зыбкой  
Произойдёт великий,  
Дорога зарастёт  
Травою-повиликой.  
И старый лис умрёт  
С счастливою улыбкой.

Липовка, 26 июля 2017

**53. Хокку: СОЛНЕЧНОЛИКИЙ**

Солнечноликий  
Мне играет тишину  
На струнах сосен

Липовка, 26 июля 2017

**54. Хокку: НА БЕЛЫХ ЛУГАХ**

На белых лугах  
Сонм мёртвых ромашками  
Воскрес во плоти

Липовка, 26 июля 2017

## 55. СИЛОВ НЕТ

У меня силов уж нет,  
как сказал один поэт.  
А другой ему в ответ:  
у меня их тоже нет.  
И запели хором дети:  
а у нас силёнок нети.  
Мертвецы с другого свету  
зашептали: Нету, нету.  
Даже волк в лесу завыл:  
нету больше моих сил.  
Взвод солдатов проходил  
и кричал, что нету сил.  
В зоопарках гамадрилы  
разорались: Нету силы.  
В океане лайнер плыл  
и журчал, что нету сил.  
Самолёта в небе след  
написал большое "НЕТ".  
Не мерцает свет планет,  
сил мерцать уж больше нет.  
Тут и я заголосил:  
Нету! Больше нету сил!

Липовка, 26 июля 2017



## 56. Я НЕ ЛЮБЛЮ ГРАЖДАНСТВЕННЫХ СТИХОВ

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 48  
"Китайские образы в строчках русской поэзии" 俄语诗行里的中国形象 2020

Я не люблю гражданственных стихов  
и спесь высокородных слов.  
Я лучше с господином Тао  
поговорю о Дао.  
Мы будем вместе долго пить вино  
и помогать друг другу быть в ином.

Липовка — 27 июля 2017

Запись от 4 февраля 2019 г.:

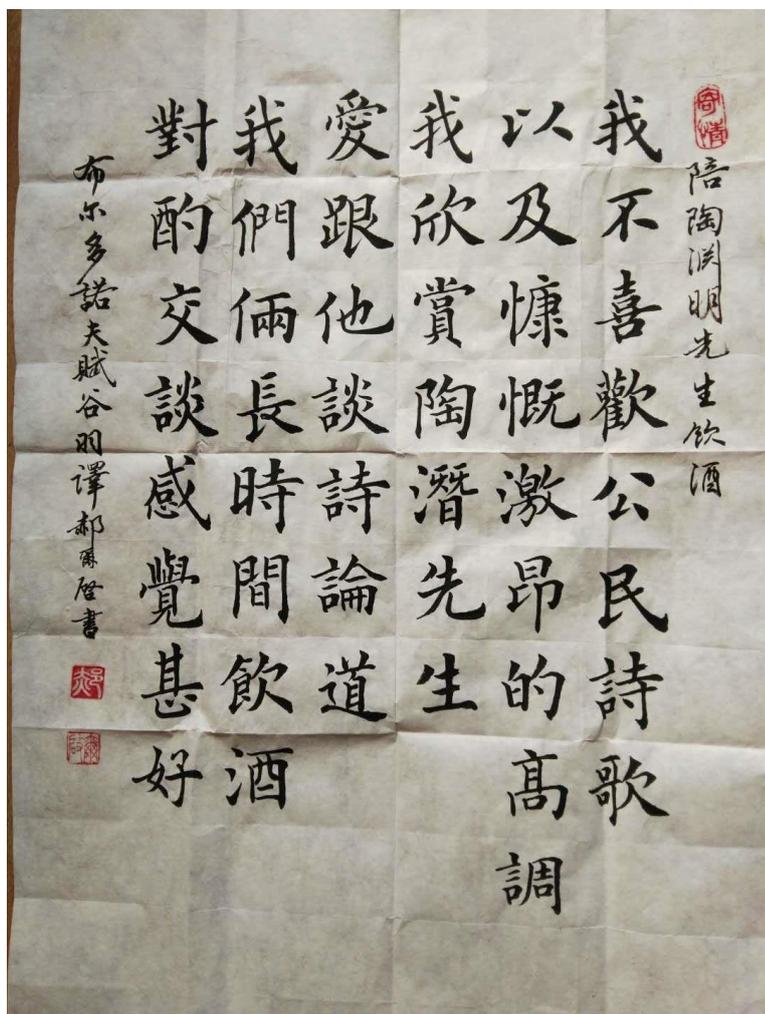
Сегодня, накануне китайского праздника весны получил неожиданный и приятный подарок.  
У профессора Гу Юя есть друг, профессор Хао Эрци, замечательный каллиграф.  
Он сделал каллиграфию моего стихотворения в переводе Гу Юя.  
Это стихотворение посвящено великому поэту Тао Юань-мину.

### 陪陶潜先生谈诗论道

我不喜欢公民诗歌  
以及慷慨激昂的高调。  
我欣赏陶潜先生，  
爱跟他谈诗论道。  
我们俩长时间饮酒，  
对酌交谈感觉甚好。

2017年7月27日 利波甫卡  
2019, 1, 25 谷羽译  
2019, 1, 27 修改

我不喜欢平庸诗作，  
也不喜欢标语口号。  
我欣赏陶潜先生，  
爱跟他谈诗论道。  
我们俩长时间饮酒，  
对酌交谈感觉甚好！



## 57. МОСКВА

Вотще безумная столица  
Своею подлостью гордится,  
Похоронив в груди ребристой  
Звук тишины первопречистой.

Вотще мой дух любви ищет  
В табличках чётных и нечётных,  
Они как бирки на кладбище  
Для граждан потных и почётных.

Но всё же, хоть не нахожу я  
Примет далёких детских лет,  
Люблю Москву назло буржуям  
Как любят звёзд угасших свет.

Липовка, 27 июля 2017

## 58. ДЕРЕВЯННЫЙ СТИХ

Осенили меня осинами  
И дубами меня отдубасили  
И берёзою заберёзили  
Залепили по полной липами  
И завили вилами-ивами  
Еле-еле доели елями  
Я пытался притопнуть топодем  
Я хотел зарядить рябиною  
В результате соснул сосною  
До сих ещё не проснулся

Липовка, 28 июля 2017

## 59. ДЕРЕВЕНСКИЙ СОН В ЛЕТНИЙ ДЕНЬ

Под белым потолком избы,  
кичащимся своею белизной,  
два красных китайских фонарика,  
кичащихся своею красотой,  
висели.

А на печке  
два домовых сидели,  
свесив лапти.

Один из местных был,  
в дырявом зипуне,  
с запутанной смешною бородой,  
уже, как видно, под хмельком,  
и щурил монгольский глаз  
с весёлой скорбью мировой.

Другой — китайский бог очага,  
в халате драном,  
с лоснящимся и круглым животом,  
с китайской лысиной, китайскою улыбкой,  
всё узил глаз, чтобы сдержать внутри  
глубокой тёмной вечности трясину.

Обсуждали  
цены на нефть, и рис, и хлеб,  
космических полётов перспективы,  
проблемы нанотехнологий,  
коррупцию и прочие проблемы  
геополитики,  
изящно огибая  
вопросы пограничного раздрая,  
и головами в ритм кивая.

Я притворялся спящим на диване.

Дверь отворилась, и вошёл китаец  
в панаме.

## 夏日乡村梦

小屋里的棚顶雪白，  
白得像自吹自擂  
挂着两个  
中国的红灯笼，  
双双炫耀自己的美。

两个灶神  
坐在灶台上  
脚穿树皮鞋耷拉着双腿

一个是当地的灶神，  
粗呢子大衣旧又破，  
纠结的胡须乱蓬蓬，  
显然喝过酒，醉意朦胧，  
眯缝着蒙古人的眼睛，  
一副苦中找乐的表情。

另一个是中国的灶王，  
身穿褴褛的长衫，  
袒露的肚皮亮又圆，  
中国式的秃顶与微笑，  
同样眯缝着眼还想掩饰  
内心陷进了乌黑的泥潭。

他们俩在议论  
大米、面包和世界石油价格，  
宇宙飞行的前景，  
纳米技术的难题，  
官场贪污受贿  
还有地缘政治面临的困境  
优雅地避开  
棘手的边界纷争，  
有节奏地点头表示认同。

我在沙发上佯装入睡。

门开了，走进来个中国人  
巴拿马草帽戴在头顶。

## 60. ЛИПОВСКИЕ ИМЕНУШКИ

А у нас, а у нас  
солнце светит в задний глаз.

А у тётки Мани  
ни гроша, ни мапу.

А у дяди Васи  
нет сельдя-иваси.

А у тётки Зины  
летней нет резины.

А вчера до Коли  
вдруг дошло: "Доколе!"

Говорят про Лену,  
мол, грудь из пропилена.

А у дяди Сани  
вчера украли сани.

А ктой-то там на Тане: е!  
устроил катание.

Всё село сказала Вите:  
будешь пить и нас зовите.

А за тётей, а за Катей  
Ходит Ваня на закате.

Все просили: дядя Петь!  
Лучше пей, не надо петь.

Кто-то всё же был под Олей,  
коль несёт она в подоле.

Электорно дед Иван  
выбирал всегда диван.

Люди любят попу Гали,  
весело попу у Гали,  
да вот бесы попугали.

А у дяди Лёши  
вот такие клёши!

А две тёзки, обе Веры  
приютили изувера.

В саду силком ловил Мань Яков,  
Он из потомственных маньяков.

Разобрали сруб Марины  
и нашли две субмарины.

Следи: одна нагая с Толиком  
сидит за одноногим столиком.

Вот те Аз, а вот те Буки,  
настрочил стихи со скуки.  
Есть и Хер, да нету Яти,  
надоело сочиняти.

Липовка, 28 июля 2017

### **61. Уголок № 1: ПОЭМА О ПОТОЛКЕ**

Тот уголок, где балка белая  
перпендикулярит  
доски потолка,  
в щели меж досками немножко можно жить,  
но только вверх ногами  
такими крошечными существами.  
Глядеть на небо, то есть вниз на пол,  
пытаясь по оттенкам половиц  
предугадать погоду,  
что, впрочем, всегда одна и та же.  
На судне, скроенном из крыльев комара,  
переплывать морскую гладь доски,  
в другой щели надеясь обрести  
обетованное чего-то.  
Но в каждой щели царство есть своё:  
свой царь, свои министры, армия, крестьяне.  
Они не ждут гостей, и им не рады.  
И вот уж пушечки гремят береговые,  
на абордаж, ползут по якорной цепи,  
и в схватке рукопашной  
размахивают острыми ножами,  
искусно выточенными из щетинок мухи.  
И топят корабли, и в плен берут матросов.  
Поэтому наш царь задумал грандиозный проект:  
ступени вырубать, чтобы подняться, то есть спуститься вниз,  
на плоскогорье белой балки.  
Я был в той экспедиции несчастной.  
Мы шли пустыней, не было воды,  
нам досаждали звери, птицы, гады.  
Немногие дошли до тела  
гигантского ужаснейшего змея,  
что возвышалось у нас над головой,  
до электрической трубы,  
до провода, что поперёк широкой балки  
и дальше по морю тянулся  
к далёкому угасшему светилу.

От змея исходил какой-то звук жужжащий,  
он тёплым был, а кое-где горячим.  
Учёные считали, это был реликт эпохи канувшей в небытие.  
Другие возражали: то был инопланетный звездолёт с погибшим экипажем.  
Или остаток древнего сооружения цивилизации,  
исчезнувшей с лица земли, ну, то есть потолка,  
ещё до появления людей.  
Философы сказали с мрачным видом,  
что мы подобрались к вселенским струнам,  
на которых Творец играет музыку,  
что звуки музыки нам не слышны, но именно они  
незримо управляют рождением и смертью всех вещей.  
И что теперь нас ждёт возмездие, а может даже смерть.  
И мы сдались.  
И по стволам широким паутины  
спустились с плоскогорья к морю.  
Там кое-как построили ладью  
и поражённые вернулись в нашу щель.  
И вот теперь, когда на потолок стремится с половых небес ночная мгла,  
я не могу заснуть,  
и жду с тревожным напряжением,  
когда зажжётся то светило, к которому тянулся змеепровод,  
и наступит армагеддон.  
И я не верю астрономам, что успокаивают: это будет не скоро,  
через много миллионов лет.  
Откуда знать им?

Придёт Творец и щёлкнет выключателем.

Липовка, 29 июля 2017

## 62. ЖАРА В ЛИПОВКЕ

Прошептала мне на ушко  
босоногая лягушка:  
«Приходи сегодня в ночь  
воду в лужице толочь».  
И, похлопав по плечу,  
закричала: «Я лечу!»  
И вся такая важная  
взлетела в небо влажное,  
журавликом бумажным  
порхая на ветру.  
А я сказал Петру:  
«Какой же ты пьянчужка!  
Допился до лягушек  
в такую-то жару».  
Но Пётр суровой лысиной  
всё это отрицал,  
и сообщенье мысленно  
на матерном послал.

Липовка, 29 июля 2017

### **63. КАК КАКОЙ-НИБУДЬ**

Я сорвал ромашку  
И пошёл по дороге  
Рассыпая лепестки  
Как какой-нибудь Тки

А потом сорвал полынь  
Разминал её в руке  
Чтоб почувствовать запах  
Как какой-нибудь Уке

А ещё перекасти-поле  
Там катилось вдалеке  
Не срывал, а любовался  
Как какой-нибудь Еке.

Липовка, 30 июля 2017

#### 64. ЛИПОВСКАЯ ГРОЗА

Ветер, ветер гонит тучи  
И берёзы наши мучит.  
Льётся, льётся с неба дождь.  
Бьётся, бьётся волнами,  
Размалёван молнией  
Как индейский вождь,  
Гром неистовством охвачен.  
Путник вымокший не плачет —  
Всё равно не видно слёз.  
Как люблю я русских гроз  
Головокружение!  
Даёшь стихотворение!

Липовка, 30 июля 2017

## 65. ТАЕТ В ТУМАНЕ

Таёт в тумане дождя дальний конец деревни.  
Великаны из далёкого времени замерли неподвижно.  
И, пока они отдыхают,  
под ними выросли деревянные избы.  
По дороге кто-то идёт, не разглядишь  
в плаще ли, в шинели, парадном халате, промокшем юката, лёгком  
скафандре или новеньком ватнике.  
Дождь смывает следы преступления,  
и вот уже кто-то говорит, что не было,  
а просто шёл дождь,  
великаны не беженцы, а паломники,  
избы не выросли, а вросли,  
человек не идёт, а уходит,  
а идёт дождь, идёт, идёт, идёт...  
И, если проследить путь дождя,  
откроется глаз Реки  
омутом на Шкрибковой речке.  
Дождь — слёзы времени.  
Таёт в тумане дождя дальний конец деревни.  
Благородно-берёзова роща погоста.  
Проходит мимо в шляпе дорожной кто-то.

Липовка, 31 июля 2017

## 66. ЛИПОВСКИЕ ЧАСТУШКИ

Ах, ольха, моя ольха,  
шишечки зелёные.  
Лёха, Лёха приходи,  
я уж распалённая.

Эх, ты, дуб, могучи сучья,  
жёлуди пудовые.  
Сама Манька приходи,  
коли ты готовая.

Ах, берёза-белогрёза,  
листки ворчливые.  
Все Лексеи нетверёзы,  
да ещё кичливые.

Эх, ты, вяз, в земле увяз,  
растопырил ветвищи.  
Встречу Маньку — врежу в глаз  
и поди ищи-свищи.

Липовка, 31 июля 2017

## **67. БЕЛЫЕ ОБЛАКА В СИНЕМ НЕБЕ**

Белые облака в синем небе.  
Внизу на земле происходят события.  
Династии сменяют друг друга.  
Страны гибнут и вновь рождаются,  
то воюют, то торгуют.  
Развивается письменность, культура, наука и техника.  
Лицо планеты преобразается.  
Вымирают динозавры и повсюду летают дроны.  
Учителя учат, медики лечат, инженеры строят.  
А философы никак не могут понять:  
Как же так?  
Всё те же белые облака в синем небе.

Липовка, 31 июля 2017

## 68. Уголок № 2: ПОЭМА О БЕРЁЗОВОЙ ВЕТКЕ

На той берёзе, нет, не на этой, а во-о-он на той, где листья гуще,  
 на трети расстоянья до вершины, на ветке можно жить.  
 Там белая кора белее писчей бумаги ручной выделки высшего качества.  
 Есть несколько сучков удобных для развешивания письменных  
 принадлежностей и утвари.  
 Кругом мелькают листья.  
 Сквозь листья видно небо, и можно долго следить движенье облаков.  
 Под ветром листья ещё и звуки издают  
 похожие на звуки струн кото,  
 похожие на дальних колоколен, далёких очень и старинных, перезвон,  
 похожие на приглушённый разговор философов, собравшихся на диспут,  
 похожие на шёпот заговорщиков или влюблённых.  
 Бывает, меня охватывает охота к перемене мест,  
 и я перебираюсь на соседнюю ветку, где не так просторно, но лучше видно  
 как  
 в туманной дали неясно движутся, качаясь, горизонты мира.  
 Два раза совершал я восхождение к вершине:  
 незабываемое впечатленье, когда стоишь, а выше веток нет, и листьев нет.  
 Но на вершине жить нельзя по не совсем понятной для меня причине.  
 А вот спустаться вниз я даже не пытался: дело в том, что ниже  
 моё почти невидимое, очень лёгкое и разрежённое тело тяжелеет,  
 и голова гудит, и сердце скачет, и больше не просвечиваю я.  
 Меня вот спрашивают иногда: а как же жить зимой?  
 Но ведь зимой никто и не живёт, живут лишь летом, когда листья зелены.  
 Жизнь на берёзе означает составленье берёзовой летописи  
 на белой коре, что белее писчей бумаги ручной выделки высшего качества.  
 Вот на сучке висит большая кисть превосходного качества,  
 а рядом, на другом сучке, есть маленькая кисть и острая как комариная  
 игла.  
 В развилке тушечница укреплена.  
 Ветер качает берёзу.  
 Это похоже на качание мира в волнах времени.  
 По сути, всё, что происходит, есть запись на коре:  
 большие события записываются большой кистью, а маленькие —  
 маленькой.  
 Приносит ветер иногда чужие запахи чужих миров далёких, странных.

Танцуют листья ритуальный танец.  
На листьях есть свои миры, в прожилках,  
где крошечные существа невидимые глазом ведут другую жизнь,  
рождаются и гибнут цивилизации; их изучают учёные с микроскопами, не  
я.  
Ещё забыл я рассказать о смене дня и ночи.  
Если вы не знаете, день — это когда светло, а ночь — когда темно.  
На стыках происходит движение масс воздушных,  
какая-то вселенская игра невероятных красок и оттенков.  
По мне, так это миф, поддержанный экстравагантными философами.  
Достаточно, что есть свет на одной стороне листьев, и тень — на другой.  
И то же на ветвях и на стволе.  
В моей вечности ничего больше нет.  
Сажу на ветке, прислонившись спиной к стволу,  
и, даже когда глаза закрою, вижу ритуальный танец листьев,  
на языке движений рассказывающий мне историю мира и предсказанье  
будущих времён.  
И звуки струн,  
и колоколен,  
и разговор,  
и умолкает всё.  
Недвижимы и белы облака.

Липовка, 1 августа 2017

## 69. ПИОНЕРСКИЙ ОТРЯД

В 4 утра 25 минут в тумане раздался барабанный бой.  
 Деревенская улица Песчаная, урождённая Куток,  
 ещё была в ночном кошмаре.  
 Травы в холодном поту росы.  
 Деревьев космические корабли. И усы  
 мёртвого жука на столе.  
 За оградою в две жерди дореволюционного образца  
 из тумана по песку дороги топали детские ножки в драных сапожках.  
 Это был пионерский отряд 20-х годов XX века.  
 Они агитировали за советскую власть.  
 Но люди XXI века ещё спали всласть  
 и ничего не слышали.  
 Они и потом не слышали, когда солнце вовсю заливало воздух,  
 а они пили чай на открытых верандах с гаджетами в руках.  
 Пионерский отряд барабанил за советскую власть.  
 И потом не слышали, когда в купальниках с планшетками сидели около  
 воды,  
 в которой отражались прибрежные кусты.  
 Пионерский отряд барабанил за советскую власть.  
 И потом не слышали, когда ходили по деревне и делали селфи  
 на фоне деревенских красот уходящей природы.  
 Ну, там изба развалившаяся, корова последняя, башня водонапорная,  
 сгнивший забор, сложившийся футуристически.  
 Пионерский отряд барабанил за советскую власть.  
 А в деревне все люди были приезжие, москвичи да рязанцы,  
 дачники одним словом, отдыхающие в отпусках.  
 Вот они ничего и не слышали.  
 Пионерский отряд барабанил за советскую власть.  
 И уже на закате дня, когда в небе выстраивали фигуры  
 апокалиптические  
 разноцветные облака,  
 какая-то местная бабушка поднесла ладонь ко лбу и ахнула:  
 — Ба! Да то ж мои драные сапожки на второй с конца пионерке  
 в пионерском отряде, который барабанит за советскую власть.  
 Впрочем, бабушке той должно быть уже за сто лет,  
 так что она, конечно, давно померла, и её похоронили  
 в берёзовой роще деревенского погоста.

Пионерский отряд, барабаня за советскую власть, удаляется в красный закат.

Деревенский вечер тих.

Только изредка слышится крик мобильного.

Липовка, 2 августа 2017

## 70. ТОВАРИЦ, ВЕРЬ

*товариц верь взойдёт она  
потом опять зайдёт она  
как встарь в одну и ту же реку  
потом оянт взойдёт она  
потом совсем зайдёт она  
уж насовсем зайдёт она  
и скажет — всё! откукарекал!*

Игорь Иогансон

Вот и мне тоже не даёт покоя эта тема. По утрам я обычно пою:

Товариц, верь, придёт она  
И на фиг всё порушит тут.  
Ну, а не хочешь и не верь,  
Тут разберутся без тебя.

Иногда, правда, получается "товариц зверь" или "товариц дверь", что, на мой взгляд, тоже правильно.

Липовка, 2 августа 2017

## 71. НА ЛИПОВСКОЙ СТАРИЦЕ

В небе светлом и пустом  
Ни облачка, ни птицы.  
В тёплом воздухе густом  
Ничто не шевелится.  
Деревца стоят,  
Моют ноженьки.  
По воде бежит  
Солнечно дороженька.  
Я сижу вот тут,  
Думу думаю,  
А погляжу вокруг —  
Да ну её на фиг эту рифму.

Липовка, 2 августа 2017

**72. УПАДОК СИЛ**

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 49

Я сегодня гвоздь не вбил  
И траву не покосил  
И посуду я не мыл  
Я купаться не ходил  
Даже водку я не пил  
Никого не полюбил  
Ничьё сердце не разбил  
Уравнение не решил  
И стихи не сочинил  
У меня упадок сил.  
Вот.

Липовка, 2 августа 2017

## 精疲力尽

今天我钉不了钉子  
修剪草坪也没心思  
锅碗碟子不想洗  
洗澡也不打算去  
伏特加引不起兴趣  
什么人也不想搭理  
不愿意惹谁生气  
更不想跟谁攀比  
甚至没有力气写诗  
我感觉力尽精疲  
哎！

2017年8月2日 利波甫卡  
2019, 1, 25 谷羽译

### **73. ЛИРИЧЕСКИЙ ГЕРОЙ**

Я лирический герой,  
У меня штаны с дырой.  
Заштопаю до завтра,  
Пойду зарезу автора.

Липовка, 3 августа 2017

**74. ЧИТАТЬ АКУТАГАВУ РЮНОСКЭ**

Читать Акутагаву Рюноскэ,  
Надеть штаны в полоску,  
Смотреть, как набегают тучи,  
Пить пиво по этому случаю,  
Слушать ветер в ветвях берёз,  
Сидеть и бояться грома и гроз.  
Тождество сансары и нирваны  
Постигать как ворота — бараны.  
Или как бараны — ворота,  
Но не новые, а старые как та  
Отшумевшая смешная молодость,  
Или разболевшаяся кость,  
Или старый друг зашедший в гость.

Липовка, 3 августа 2017

**75. КИТАЙСКИЙ ВЕЕР**

Ветер веет  
Китайским веером  
Распахнул полы халата  
Белоснежное тело берёзы  
Бесстыжее

Липовка, 3 августа 2017

## **76. НЕ КОНФУЦИЙ**

Дневной ветер стих, стих, стих  
Деревенский вечер тих, тих, тих  
Не тревожит его стих, стих, стих  
Не опускайся, мой мальчик, до поэзии,  
как говорил не Конфуций

Липовка, 3 августа 2017

## **77. ВЕЕТ НОЧНОЙ ПРОХЛАДОЙ**

В окно веранды веет ночной прохладой.  
В светлой вагонки клавиши бьётся ночной мотылёк.  
Нет, не Бах, скорее Чижик-Пыжик.  
И жука крылатого звучит тяжёлый рок.

Липовка, 3 августа 2017

### **78. ВЕЧЕР ТИХ ТИШИНОЮ**

Вечер тих тишиною ста тысяч оттенков.  
Глаза закрою и слышу как за бумажною стенкой  
Льётся тихая речь моих поэтов-мертвецов  
Из двадцати пяти прошедших веков,  
Собравшихся по случаю звёзд, тишины и ночи.  
Тех, кого люблю я очень.  
И до утренней зорьки я слушать готов  
Кружевное плетение снов и стихов.

Липовка, 3 августа 2017

## **79. РАЗНОСТОПНАЯ РЕЧЬ**

Я люблю разностопную речь,  
спотыкающуюся и честную,  
с точно выверенным чувством, а не размером,  
с тонкой грацией языческой нимфы  
и случайной желанною рифмой.

Липовка, 3 августа 2017

## **80. ЧТО ЧУДИТСЯ ТЕБЕ ВО ТЬМЕ НОЧНОЙ?**

Что чудится тебе во тьме ночной?  
Печальный звук шарманки ли ручной?  
Печальный шорох ли травы речной?  
Печальный шёпот звёзд над головой?  
Печальный шелест крыльев за спиной?  
Или ещё какой другой печали голос

Липовка, 4 августа 2017

## 81. ЭВТАНАЗИЯ ПО-ДРЕВНЕРИМСКИ

Холодно, странничек, холодно.  
Людно на пристани, людно.  
Жарко, странничек, жарко.  
Заморское прибыло судно.

Холодно, странничек, холодно.  
Диковинные товары.  
Жарко, странничек, жарко.  
Рабы молоды и стары.

Холодно, странничек, холодно.  
Та дева с гибким станом.  
Жарко, странничек, жарко.  
Да нет монет в кармане.

Холодно, странничек, холодно.  
Куплю старика за грош.  
Жарко, странничек, жарко.  
Дам ему длинный нож.

Холодно, странничек, холодно.  
Старик, я просить не привык.  
Жарко, странничек, жарко.  
Не медли, прошу, старик.

Больно, странничек, больно.  
А вот теперь хорошо...

Липовка, 5 августа 2017

## 82. ОБЛАКА И ТУЧКИ

Облака, облака — иноземная рука.  
В них сидят крутые дроны,  
издают глухие стоны  
и запихивают в брюхо  
всё, чего достигнет ухо,  
и чего достигнет глаз.  
Информацию про нас  
отсылают на орбиту,  
где летает их небритый  
мускулистый звездолёт.  
Бородою он метёт,  
собирает — вот ведь гад! —  
на планету компромат.  
Чтоб по млечному пути  
и дале в бесконечности  
врать с космическим злорадством  
про земное наше гадство.  
Зря воспели их поэты —  
ведь для пробы места нету,  
ух, какие сучки  
облака да тучки!

Липовка, 5 августа 2017

### 83. ДОРОЖНАЯ ПЕСЕНКА

Мы идём по дороге,  
Мы двигаем ноги,  
И немного махаем руками,  
Отгоняя слепней с комарами.  
А кругом красота-красотуля  
И сосновые полки на ходулях,  
Разноцветные ползают мхи,  
Раздувает ветер воздуха мехи.  
Впереди, да за лесом, да за лугом  
Расстиляется деревня полукругом.  
Мы дойдём до избы, сядем на крыльцо  
И холодное откупорим пивцо.

Липовка, 6 августа 2017

#### 84. РАССВЕТ В ЛИПОВКЕ

Перед рассветом монохромны  
Земля, деревья, край избы,  
От неподвижности огромны  
И с тёмной вечностью синхронны  
В своей языческой ментальности  
Земля, деревья, край избы.  
На проводах висят столбы  
На фоне неба акварельного —  
Лишь на него хватило краски и ласки —  
Затёртым крестиком нательным  
На проводах висят столбы.  
Туман в своей горизонтальности  
Гуммиарабиком плавёт.  
Сосед выходит из ворот.  
Туман плавёт гуммиарабельно,  
Но безуспешно — лучик сабельный  
Его на части рубит, рубит.  
Сосед выходит из ворот  
Сомнамбулически как вуду,  
С похмелья воздух пьёт  
как воду  
И утирает губы.

Липовка, 7 августа 2017

## 85. ДЕРЕВЕНСКАЯ МЕЛАНХОЛИЯ

Утром ли ранним взойду на крыльцо:  
Свежесть кругом и раздолие.  
Ночная роса леденит мне лицо,  
А на лице меланхолия.

Солнце ли жарит, сжимая кольцо,  
Выйду едва в чисто поле я.  
Солнечный луч ударяет в лицо,  
А на лице меланхолия.

Тучи идут, наливаясь свинцом,  
Молнии тлеют уголия.  
Струи дожди заливают лицо,  
А на лице меланхолия.

По вечерам попиваю винцо,  
Весёло и шумно застоліе.  
Блики Луны упадут на лицо,  
А на лице меланхолия.

Отдых в деревне подходит к концу,  
Природа не радуєт более.  
То эдак, то так меня бьёт по лицу,  
А на лице меланхолия.

Как и положено стихотворцу  
Здесь, в деревенской юдоли я  
Стих сочинил, как ползёт по лицу  
Строка за строкой меланхолия.

Липовка, 7 августа 2017

## 86. ЧАЕПИТИЕ

— Вы, товарищи, откуда?

— Мы, товарищ, от Верблюда.

Сам-то ты откуда бушь?

— Я, товарищи, Джордж Буш.

Предлагаю выпить чаю.

— Мы тебя, товарищ, знаем:

напоить нас хочешь чаем.

— Вы, товарищи, мне врёте:

вы, наверно, от Верблёте?

— Сам-то ты, товарищ, врёшь:

ты не Буш, а просто Бош.

— Предлагаю выпить чаю.

— Мы тебя, товарищ, знаем.

— Вы, товарищи, с Вербляшки.

— Ты, товарищ, Жора Бяшка.

— Вы, товарищи, верблюдите:

чай не пьёте и не будете.

— Ты, товарищ, шибко блёшь:

чай не дал и не даёшь.

— Предлагаю выпить чаю.

— Мы тебя, товарищ, знаем.

— Так вы от Верблюдицы?

Вот вам чай на блюдице.

— Значит, ты из Бушки?

Дай нам чай из кружки.

— Предлагаю выпить чаю.

— Мы тебя, товарищ, знаем.

— Вы, товарищи, откуда?

... (все дерутся)

## 87. НА ЛИСТИКАХ ИРГИ

Он перешагивал с листика на листик,  
что торчали над самыми высокими ветками ирги.  
По небу плыло серое облако, похожее на листик.  
И он подумал: "Где же мои враги?"

Но врагов не было : все люди были добрыми и понимающими,  
все цветы — расцветающими,  
все звёзды — когда наступит ночь — сверкающими.

Топ — топ! — с листика на листик грозно топал он.  
Башня водонапорная совершала земной поклон.  
Согласно древнему ритуалу  
черепашовый суп вносили в круглую залу.

И он подумал, планируя как канюк:  
"Жизнь — это круг".

И собрались все прожорливые  
за столом круглым как жёрнов.  
Каждый упёр в столешницу пуп,  
каждый ел черепашовый суп.

А по небу проплывали высокой древности мудрецы.  
Он чавкал и думал: "Ай, молодцы!"

Медленно закатывалась Вселенная за горизонт.  
Протопал старик Басё, высоко поднимая зонт.

А я подошёл и обнял её за плечики.  
"Мы стали с тобою круглые как мячики" —  
сказала она и — Бах! —  
лопнула прямо в моих руках.

Потом мы шли долгой процессией церемониальной,  
обсуждая дела наши скорбные матримониальные.

А потом шли революционным шагом  
к светлой звезде Бетельгейзе,  
наших душ несмолкающий гейзер,  
глядящей на нас бактериофагом,  
имея в виду, что мы — бактерии,  
а она — духовная сущность материи.

Вот так на листиках ирги  
остался след его ноги  
подобный древней клинописи  
на облаках в синюшной выси.

И плыл.

Липовка, 8 августа 2017

## **88. ЗВЕЗДИЛИСЬ ЗВЁЗДЫ**

Звездились звёзды.  
У месяца случились месячные.  
Деревня задеревенела.  
Загородился город.  
Застраховался мегаполис.  
И странствовали странники страны,  
не пья вина, не чувствуя вины.

Липовка, 8 августа 2017

### **89. ТЁТКА, ПРОДАЮЩАЯ ЧЕРНИКУ НА ОБОЧИНЕ ШОССЕ КАСИМОВ-МОСКВА**

Сидит одинокая тётка  
на обочине шоссе.  
Она продаёт чернику,  
что собрала в лесу.  
Может быть, купит водки  
и двести грамм колбасы.  
Может быть, купит книжку  
и станет её читать.  
Может быть, купит билетик  
на дальнюю электричку,  
чтобы потом уехать,  
куда глаза поглядят.  
Или это билетик  
в какой-то столичный театр,  
куда-нибудь на галёрку,  
где ничего не видать.  
Может быть, купит шарфик  
дочке на день рождения.  
Или до воскресения  
на всех напечёт пирогов.  
Или пойдёт в контору,  
чтоб оплатить электричество,  
поскольку за электричество  
она не платила давно.  
Или её величеству  
английской королеве  
послать дорогую открытку  
по случаю там чего-то,  
поскольку по телевизору  
рассказывали об этом,  
а тётка об этом слышала,  
поскольку стирала бельё.  
Если б я был водителем,  
что едет по той дороге,  
я бы остановился,  
чтобы купить чернику,  
чтоб кушать чернику со сливками  
и тётку благодарить.

## 90. НЕУБЕДИТЕЛЬНО!

Иван Иванович хотел сказать любовно:  
— Ах, дорогая Ираида Петровна!  
И продолжить немножко просительно:  
— Не желаете ли стать моей женой?  
Но голос свыше сказал: — Неубедительно!  
Иван Иванович остался холостой.

Иван Иванович пережил такое горе,  
что захотел построить дом на море,  
чтоб на глазах у Ираиды Петровны пронзительно  
вскрыть себе вены устричным ножом.  
Но голос свыше сказал: — Неубедительно!  
Иван Иванович остался бомжом.

Иван Иванович захотел великой славы,  
чтобы кругом аншлаги и анклавны,  
чтоб Ираида Петровна сказала восхитительно:  
— Ах какой вы, однако, чудесный!  
Но голос свыше сказал: — Неубедительно!  
Иван Иванович остался неизвестный.

Иван Иванович стремился к просветлению.  
Он день и ночь читал стихотворенья,  
чтоб Ираиду Петровну облегчительно  
забыть саму и голос её томный.  
Но голос свыше сказал: — Неубедительно!  
Иван Иванович остался полутёмный.

Иван Иванович решился умереть,  
ну если не совсем, то хоть на треть.  
А Ираиде Петровне сказать осудительно:  
— Как вам не стыдно не быть моей вдовой!  
Но голос свыше сказал: — Неубедительно!  
Иван Иванович остался живой.

## 91. ВСЕ ЛЮДИ ГОВОРЯТ ОДНОВРЕМЕННО

Все люди говорят одновременно.

— Что ты сказал?

— Не слышу, повтори.

— Какая ...нь?

— Куда? Куда уходишь?

— Не слышно ничего.

— Перезвони.

— Как связи нет?

— Перезвони как будет.

— С какого света?

Пи-пи-пи...

Все люди говорят одновременно.

Не слышно самого себя.

Всё потому, что умершие люди

на самом деле не умерли,

на самом деле они умерли,

но продолжают говорить.

Всеобщий гвалт растёт и разбухает.

— Какая истина...?

Пи-пи-пи...

Мужик проходит с удочкой и в кепке.

Борода русская, сам китаец, удочка немецкая, рыба немая.

Москва, 12 августа 2017

## 92. ВОТ НРАВИТСЯ МНЕ СЛОВО "ЛАПСЕРДАК"

Почему-то считается, что стихи должны быть законченными.

Есть, правда, китайские «оборванные строки» (цзюэцзюй 絕句), но это просто такая твёрдая форма.

Одиннадцать лет назад в галерее Уффици меня поразила картина Леонардо Да Винчи «Поклонение волхвов», а больше ничего не поразило. Но ведь эта картина незаконченная, она и понравилась-то мне своей незаконченностью.

Я представил себе, что вот если бы Леонардо закончил её, то понравилась бы она мне?

Нет.

Правда, «Поклонение волхвов» — это, скорее, проза, чем стихи.

Стихи — это акварель. И, да, есть такие незаконченные акварели, которые мне очень нравятся именно своей незаконченностью.

Тут я поймал себя на том, что и сам пишу незаконченные акварели. Помню, в конце 80-х на первой выставке, в которой я участвовал, в доме культуры ЗВИ кто-то из зрителей, проходя мимо моих акварелей, сказал: «Так это ж просто эскизы». Правильные слова. Акварель всегда незаконченная, это всегда «просто эскизы».

Так что там со стихами?

Вот вчера утром мне пришла в голову строка. Целый день я пытался как-то продолжить, но получались не стихи, а, как говорит Володя Герцик, «стихами». А сегодня утром я подумал: ну и бог с ним, пусть будет стихотворение из одной строки. Вот мне уже кажется, что это стихотворение. Даже в каком-то смысле вполне законченное, в том смысле, что все возможные продолжения и окончания читатели могут сами придумать, нечего мне тут мучиться.

А строка такая:

Вот нравится мне слово "лапсердак".

Москва, 13 августа 2017

**93. НЕТУСИЛ**

У меня сегодня нету сил.  
Умен я: сегодня не тусил.

Москва, 13 августа 2017

**94. ПРО СТИХИ**

Про стихи тростью написал.  
Прости: хитростью написал.

Москва, 13 августа 2017

**95. ЛЮБЛЮ Я СЛАДКУ БУЛОЧКУ**

Люблю я сладку булочку  
покушать, съесть, сожрать!  
И наплевать, что пузичко  
растёт, япона мать!

Москва, 13 августа 2017

## 96. КУРУЛТАЙ

*(о современной поэзии)*

*(стихи после Липовки)*

*(можно петь на мотив, например,  
песни Утёсова "У самовара я и моя Маша")*

Я тоже думал: ты смотри, как это круто:  
цепляет — значит, это о-го-го!  
Ну а потом туманным сельским утром  
я поглядел и не увидел ничего.

Однако же потом туман растаял,  
и солнце скушное взошло на небеса.  
А в поэтическом Великом Курултае  
ещё звончее зазвучали голоса,

Как дикой битой в изнеженные струны  
консонантически сворачивая мозг.  
Но вышли тучи тёмные как руны  
и бородатые в венце из алых роз.

И грянул гром! — а вы что ожидали?  
Я чту традиции и древний ритуал.  
После дождя в холодной жидкой дали  
несчастный Пушкин снова умирал.  
Вар.: несчастный Пушкин что-то сочинял.

И я гляжу из сельской таракани,  
где даже думать вроде как грешно.  
Слова ползут, ползут как тараканы,  
что апокалиптически смешно.

Москва, 14 августа 2017, понедельник, Луна стареющая 48%

**97. СКОРО ОСЕНЬ**

Лишь одна мечта, скрываясь, манит,  
Что я сердцем чист.  
Но и я кого-нибудь забаню  
Под осенний свист.

Москва, 14 августа 2017, понедельник, Луна стареющая 48%

## 98. ГАЗОКОСИЛЬЩИК

Газонокосильщик косит траву осторожно,  
чтоб не поранить лягушек.  
Лягушки покидают поле битвы,  
подобные прыгающим танкам.  
Газонокосильщик пьёт холодное пиво  
и думает о том, какой он хороший и добрый.  
И засыпает с улыбкой.  
Лягушки выползают из травы,  
строятся в боевые порядки,  
идут «свиньёй»,  
неостановимо, неустрашимо, непримиримо.  
Волна накрывает газонокосильщика.  
Только слабая рябь по поверхности.

СНТ, 18 августа 2017, пятница, Луна стареющая 14%

## 99. САДОВОД-ЛЮБИТЕЛЬ

Садовод-любитель смотрит,  
как растут флоксы у дальнего забора.  
Он сидит на крыльце,  
и солнце горячит его коленки.  
И вся его прошедшая сложная жизнь,  
огромная как айсберг,  
тает.

СНТ, 18 августа 2017, пятница, Луна стареющая 14%

## 100. ТОВАРИЩ ДАЧНИК

Товарищ дачник  
(в миру профессор)  
пьёт горькую на даче  
и, вспоминая СССР,  
закусывает малосольным огурцом,  
по ходу дела замечая:  
«Геополитику не люблю».  
И просит жену, что догоняется винцом,  
налить ему чаю,  
и хлеб намазать маслом белорусским  
с кусочком сыра «Донаблю».  
Он объясняет это всё по-русски,  
а также на немецком и французском,  
на всякий случай, чтоб понятно было.  
А в небе облако сияющее плыло.  
И, обещая вечный сон,  
хор ангелов бубнил: «Спасён! Спасён!»

СНТ, 18 августа 2017, пятница, Луна стареющая 14%

## 101. ВЧЕРАШНИЙ ДЕНЬ

Куда делся вчерашний день?

Бляаааа...

Нет, ну правда: куда делся?

Должен же был быть вчерашний день:

с утренней свежестью, жарой, и грозой, и дождём, и вечером тихим...

Кто взял?

Позавчера помню: всё было пятнично, как и положено.

Сегодня с утра сегодня есть,

и даже воскресение.

А вчерашний день где?

С жужжанием комаров,

с косыми лучами через листву берёз,

с «Здрасьте» соседки,

с «Хозяин, работы нет?» проходящих узбеков,

с обеднишними щами под водочку,

с размышлениями и мечтаниями поэтическими,

где вчерашний день?

Бляаааа...

Вот сволочи!

СНТ, 20 августа 2017, воскресенье, Луна стареющая 1%

## 102. ЧЕЛОВЕК-ЗЕРКАЛО

Он проходит тенью плоской  
между щёлкающих клювов голосов.  
Его душа сделана из воска  
кабинета ужасов мадам Тюссо.  
Мидзу-но ото — всплеск воды, как говорил Басё,  
и как молчал старик с погасшей папироской.  
Следы в песке прибрежном — тающей полоской,  
неслышимо скрежещет космическое колесо.

СНТ, 20 августа 2017, воскресенье, Луна стареющая 1%

### 103. ТЕКСТ

Текст был сетью  
с богатым уловом.  
Поднявшееся из глубины столетий  
в ней билось белое слово.  
Оно хотело  
жизни,  
но его глубоководное тело  
изне-  
могало,  
и уже не могло.  
Слепой рыбак, матерясь и охая,  
на берег вытащил сеть.  
Рыба сдохла,  
так и не успев спеть.  
Над океаном,  
синим бесконечно,  
вставало странное  
семнадцатиконечное.  
Рыбак перебирает руками снова и снова,  
распутывая письмо узелковое.

СНТ, 21 августа 2017, понедельник, Новолуние

## 104. СОН

Я спал и видел сон, но  
было сновидение бездонно:  
там погружался в глубину я,  
скелеты каравелл минуя,  
и пирамиды, и купола,  
ещё там круглая была,  
но недостроенная башня,  
стена как вскопанная пашня,  
поставленная вертикально,  
и мост дугою вниз стекал, но  
его конец тонул во мгле,  
и монументом на игле,  
что поднималась из глубин,  
парил какой-то господин,  
весь упакованный в гранит,  
и рыбы плыли из глазниц.  
А сон — всё ниже батисферой,  
и я с надеждою и с верой  
всё ждал какого-нибудь чуда,  
но вышла странная причуда:  
мой батискаф упал на дно,  
но было зыбкое оно,  
и дальше только мгла и пустота,  
и вечность пела «тра-та-та».

СНТ, 21 августа 2017, понедельник, Новолуние

## 105. ПОРТРЕТ ЖЕНЫ

Ты смотришь на меня с портрета кисти  
неизвестного русского художника. Одновременно  
ты смотришь «Пуаро Агаты Кристи»,  
Дэвид Суше играет там всенепременно.  
Портрет написан двадцать лет назад.  
У Пуаро почти такой же взгляд.  
И эту кофту жёлто-красную  
я вспоминаю.  
А Пуаро уже всё ясно,  
но он скрывает.  
А тени ходят по портрету  
и хмурят скулы.  
Постукивая тростью по паркету,  
Суше уводит вдаль Эркюля.  
Они скрываются, скучая.  
Над всей Британией спокойствие и тишь.  
Ты телевизор выключаешь  
и на меня глядишь.

СНТ, 22 августа 2017, вторник, Новолуние

**106. НА ТРОПЕ**

Вдыхая запах трав осенних умирающих,  
Идти тропюю каменистой и извилистой,  
Дышать последним ветром холодеющим  
Под облаком с набухшими сосцами.

Не возносить молитвы и не плакать,  
Почти любить тишайшую печаль.  
Кругами на воде утихнет память,  
И затуманится недвижимая даль.

Опустишься на придорожный камень  
и просто скажешь: Аминь.  
Поднимешься над лугом тихим свистом  
и равнодушно примешь истину.

СНТ, 24 августа 2017, четверг, Луна растущая 8%

**107. УХОД**

Больной кричал: «Я требую ухода!»  
Но санитар стоял у входа  
и не пускал.

СНТ, 25 августа 2017, пятница, Луна растущая 14%

**108. ЦЕЛУЮ ЦЕЛУЮ**

Целую целую,  
но счастье — с частью.

27 августа 2017, воскресенье, Луна растущая 31%

**109. Н Б З С !**

Нынче стало очень мо  
не зака с.  
Я вот тоже так мо:  
н б з с!

30 августа 2017, среда, Луна растущая 57%

## 110. ОТБРОШЕННЫЕ СТРОКИ

*Это стихотворение написано так: когда писались другие стихи, некоторые строки оказались отброшенными, не нужными. Вот эти строки:*

весёлым перфоратором за стенкой  
его конец в тумане исчезал  
его конец во мгле тонул  
его конец в тумане таял  
и был ужасен, но не узнаваем  
всё было смутно и туманно  
в каком-то свете мрачно-зелёном  
и стены городов, и купола  
и пирамида там была  
ещё там ... была  
до завтрашнего дня  
и смотришь на меня  
Я в размышлении про это  
конфликт  
я помню.

30 августа 2017, среда, Луна растущая 57%

## 111. ГЛАЗИЦИ

Сакральный взгляд анахорета  
Хоральный взгляд аристократа  
Игральный взгляд марионета  
Фатальный взгляд гильотинета  
И тихое как пулевое ранение  
твоё глазное прикосновение  
там, в ночи хищнозвёздной  
«Грандиозно», — констатировали  
и вытянули полотенечные полотнища  
В небе конвульсировали глазищи

6 сентября 2017, среда, Полнолуние

## 112. ЛИСТ

Лианозово.

Оно было старым и зелёным ещё до того, как стало Москвой.

Но сегодня, мне кажется, оно ещё зеленее.

Наверное, потому что деревья выросли.

Здесь много деревьев.

И на каждом дереве много листьев.

И каждый лист убеждает меня в своём существовании и смерти.

А людей гораздо меньше, чем листьев, и они не убеждают.

Они погружены в свои мысли и несущественную деятельность.

За последние десятилетия появилось много машин.

Хотя и меньше, чем людей.

Они везде: во дворах, вдоль улиц.

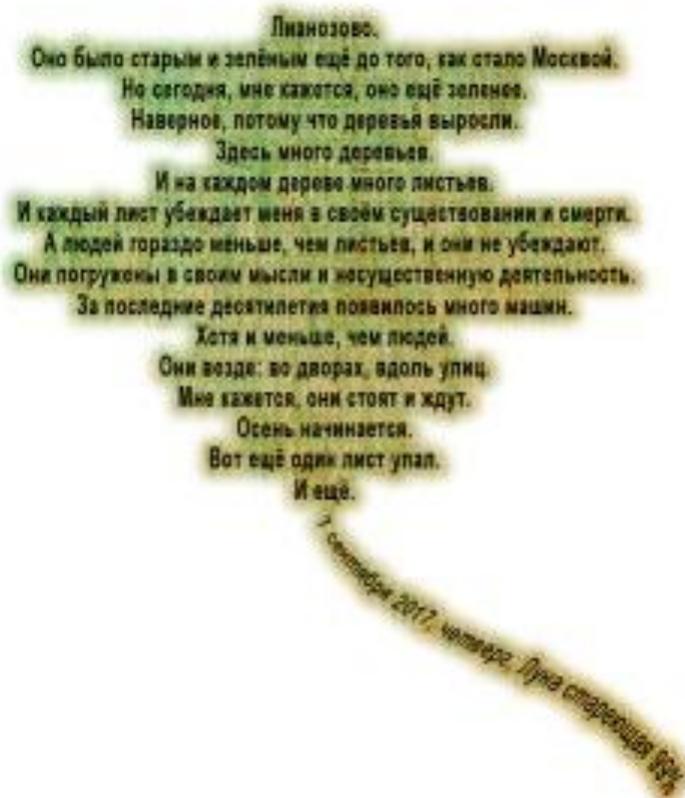
Мне кажется, они стоят и ждут.

Осень начинается.

Вот ещё один лист упал.

И ещё.

7 сентября 2017, четверг, Луна стареющая 99%



### 113. ОБЛАКА ПЛЫВУТ ПО ЛУНЕ

Облака плывут по Луне.  
Будто дым плывёт по Луне.  
Будто где-то горит Земля.  
Но ведь где-то горит Земля.  
Шар Луны устрашающе круглый.  
Будто глаз устрашающе круглый.  
Будто свет Луны пронзает.  
Но ведь взгляд всегда пронзает.  
Ты не бойся: наступит утро.

8 сентября 2017, пятница, Луна стареющая 95%  
первый день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы

## 114. КАК НАЧИНАТЬ СТИХОТВОРЕНИЕ

Начинать стихотворение надо с крепкого матерного словца,  
чтобы зверь бежал на ловца,  
чтобы мышка сожрала кусочек сыра,  
чтобы ворона запела,  
чтобы соловей запел и свалился с дуба,  
или ясеня,  
или груши околоченной,  
а щука утонула в проруби,  
и хорошо прожаренные голуби  
ворковали,  
и воровали сороки  
все строки замороченные.  
А заканчивать неожид

8 сентября 2017, пятница, Луна стареющая 95%  
первый день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы

## 115. МЫСЛЯТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС

Один знаток всего и вся  
однажды сильно напрягся  
и выдавил такую мысль:  
я существую, значит мыслью.  
И гордо выпятил губу  
в неунывающем гробу.  
Другой смолчал и стал ходить,  
но не сумел разубедить,  
как ни старался он, не смог,  
и, утомившись, рядом лёг.  
Тут из машины вышел Бог  
и, стоя у кабриолета,  
глубокомысленно изрёк:  
«А я вот мыслью, хоть меня и нету».  
И снова укатил куда-то вбок.  
Мораль сей басни где-то рядом,  
но надоела уж порядком.

9 сентября 2017, суббота, Луна стареющая 90%  
второй день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.

## 116. ОБОЛЬЩЕНИЕ

Согласись, что только я и ты  
понимаем, как устроен этот мир.  
У остальных одни дешёвые понты,  
и в глазах застывший жир.  
Я те точно говорю, не сомневайся.  
Ну чего ты ждёшь, давай уж раздевайся.

9 сентября 2017, суббота, Луна стареющая 90%  
второй день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.

**117. Хокку: СКОРБНОЕ УТРО**

Скорбное утро.  
Рядом с засохшим цветком  
Мёртвый мобильник.

11 сентября 2017, понедельник, 20-ый день 7-ой Луны  
4-ый день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.

**118. ПЕСНЯ ТЕРРАКОТОВЫХ ВОИНОВ**

Мы идём на восток  
Солнце встаёт перед нами  
Красный осенний листок  
Кружится перед глазами  
Инея хрупкий росток  
Крошится под сапогами  
Мы идём на восток

Мы идём вдоль Реки  
Ищем на ней переправы  
Крестьянин из-под руки  
Глядит на погибшие травы  
Не остановим ноги  
Ждём мы великой славы  
Мы идём вдоль Реки

Мы идём и поём  
Суровую песню войны  
Рука тяжелится копьём  
Но мы не согнём спины  
Давно мы оставили дом  
Но наши глаза ясны  
Мы идём и поём

Мы идём по земле  
Дрожат высокие горы  
Генерал на высоком седле  
Летит проверять дозоры  
Звёздами в чёрной мгле  
Костры зажигают узоры  
Мы идём по земле

Мы идём сквозь туман  
Нет, не туман, а дым  
Древней столицы курган  
Горит огнём золотым  
Бьёт боевой барабан  
Звуком гнетуще-густым  
Мы идём сквозь туман

Мы идём под землёй  
Вслед за своим генералом  
Наши копья стали золой  
Но мы прочнее металла  
Наше тело стало скалой  
Камнем глазницы стали  
Наши глаза пусты  
В них только ты  
Ты идёшь под землёй

12 сентября 2017, вторник, 21-ый день 7-ой Луны  
5-ый день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.

**119. КИТАЙСКАЯ КАРТИНА**

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 50

Прорисованы листья кистью тонкой,  
Тысячу раз коснувшейся шёлка.  
Кистью большою на три удара  
Скала рождается твёрдой и старой.  
Над бледной тушью текущей воды  
Силуэты двух девушек молодых.  
Прорисованы волосы кистью тонкой,  
Две тысячи раз коснувшейся шёлка.

12 сентября 2017, вторник, 21-ый день 7-ой Луны  
5-ый день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы

## 中国画

细细的毛笔描绘树叶  
在丝绢上须千次运笔。  
大笔挥洒只要两三抹  
即刻呈现出苍岩巨壁。  
淡墨适宜画溪水潺潺，  
映衬秀丽少女的身姿。  
而用心勾勒美人秀发，  
笔触来回不下两千次。

2017年9月12日 利波甫卡  
2019, 1, 25 谷羽译

**120. Хокку: НОЧЬ ГАСИТ ОГНИ**

Ночь гасит огни  
В доме большом напротив  
Один за одним

14 сентября 2017, четверг, 24-й день 7-ой Луны.  
7-й день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.

**121. Хокку: НА ЗЕМЛЮ УПАЛ**

На землю упал  
Лист, сорвавшийся с ветки  
Сорок лет назад

14 сентября 2017, четверг, 24-й день 7-ой Луны.  
7-й день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.

**122. Хокку: ОЖИДАЮЩИЙ**

Ожидающий  
Внимающий пустоте  
Стоячий ветер

17 сентября 2017, четверг, 27-й день 7-ой Луны.  
10-й день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.

**123. Хокку: УХОДЯЩИЕ**

Уходящие  
Тают в неверном свете  
Будто не были

17 сентября 2017, четверг, 27-й день 7-ой Луны.  
10-й день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.

**124. Хокку: В НАЧАЛЕ ПУТИ**

В начале пути  
Расстояния в небе  
Неизмеримы

17 сентября 2017, четверг, 27-й день 7-ой Луны.  
10-й день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.

**125. Хокку: ТРАВА И ЦВЕТЫ**

Трава и цветы  
Перед осенней смертью  
Очень красивы

17 сентября 2017, четверг, 27-й день 7-ой Луны.  
10-й день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.

**126. Хокку: ФОНАРЬ ЗА ОКНОМ**

Фонарь за окном  
И семь отражений ламп.  
Новолуние.

18 сентября 2017, четверг, 28-й день 7-ой Луны.  
11-й день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.

**127. ИЕРОГЛИФ**

Я придумал новый иероглиф  
Для обозначения тебя:  
С вертикалей падающих линий  
Разметались долгие косые,  
Долгие как окончанье дня.  
Над двойным высоким горизонтом,  
Где уже кренится небосвод,  
Точка далека и одинока,  
Словно птицы прерванный полёт.  
И, спускаясь вниз, туман плотнеет,  
Тёмных трав скрывая остриё.  
Камень у подножия немеет  
В шаге от тяжёлой влаги.  
На подъёме белого излома  
Кисть пружинит, тушь дрожит  
Там, где над высоким окоёмом  
В чистом свете рисовой бумаги  
Точке жить.

19 сентября 2017, вторник, 29-й день 7-ой Луны.  
12-й день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.

**128. IO NON MORI' E NON RIMASI VIVO**

Там цепенеет тёмный сад.  
Там духи бродят, тени спят.  
Там, просочившись сквозь листву,  
Стекает солнце на траву.  
Ветвями шевелят кусты,  
Тропа песчинками хрустит.  
За поворотом в глубине  
Белеет мрамор, мнится мне.  
Сокрыто тенью всё, что ниже,  
И жест руки его недвижим,  
И, не смягчаемый слезой,  
Печален взгляд его слепой,  
Не мёртвый он и не живой.  
Под сенью липы вековой  
Не мрамор на меня глядит.

22 сентября 2017, пятница, 3-й день 8-ой Луны.  
Последний день 15-го сезона 白露 - Бай лу — Белые росы.



**129. ВОЗРАСТ ГЁТЕ**

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 51

Я пока не могу  
влюбиться в юную девушку,  
потому что ещё не достиг  
возраста Гёте.

24 сентября 2017, воскресенье, 5-й день 8-й Луны.  
2-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

## 歌德的年龄

暂时我还不能  
跟少女谈论爱情，  
因为还达不到  
歌德的年龄。

2017年9月24日  
2019, 1, 25 谷羽译

**130. АЛОЕ НЕБО**

Закрывать глаза, чтоб видеть солнце,  
Что вспыхивает алым небом,  
Когда мой транспорт обгоняет  
Деревья, что застыли солнцу,  
Напоминая мельканье дня и ночи  
в пути.

24 сентября 2017, воскресенье, 5-й день 8-й Луны.  
2-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

### **131. УСТАВШАЯ ЗЕЛЕНЬ**

Уже вот-вот уставшую зелень  
Сменят осенние яркие краски.  
А там и зима.

24 сентября 2017, воскресенье, 5-й день 8-й Луны.  
2-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

**132. ХОЧУ ТУМАНА И ЛУНЫ**

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 52

Как утомительна листва:  
то блеск дождя, то солнца блеск.  
Хочу тумана и луны.

24 сентября 2017, воскресенье, 5-й день 8-й Луны.  
2-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

## 我渴望云雾和月亮

叶子该多么疲惫：  
忽而雨水淋，忽而太阳晒。  
我渴望云雾和月亮。

2017年9月24日  
2019, 1, 25 谷羽译

### 133. СЕЛЬСКАЯ МЕСТНОСТЬ

Трое смотрят в окно.  
Она думает о суженом козле.  
Он думает о козле отпущения.  
Оно думает о козлином молоке.  
А за окном уныло тянется  
сельская местность.

24 сентября 2017, воскресенье, 5-й день 8-й Луны.  
2-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

**134. Хокку: ПОСЛЕДНИЕ ПИКСЕЛИ**

В солнечной листве  
Последние пиксели  
Мёртвого лета

25 сентября 2017, понедельник, 6-й день 8-й Луны.  
3-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

**135. Патриотическое хокку: ТРИКОЛОР**

Красна рябина.  
Сине небо России.  
Бела берёза.

25 сентября 2017, понедельник, 6-й день 8-й Луны.  
3-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

**136. ДЕВУШКА В БЕЛЫХ КРОССОВКАХ**

У девушки в белых кроссовках  
Такие смешные носочки  
С белыми, алыми,  
Жёлтыми, синими,  
И голубыми кружочками.  
Отчего же сама она грустная?

25 сентября 2017, понедельник, 6-й день 8-й Луны.  
3-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

**137. ДЕВУШКЕ В МЕТРО**

Ты думаешь, что ты уже большая,  
И всяки глупости оставила давно,  
Глядишь на жизнь серьёзно  
И чуть-чуть сердито,  
И даже знаешь кое-что.  
Ты ошибаешься.

25 сентября 2017, понедельник, 6-й день 8-й Луны.  
3-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

**138. УЛИЧНЫМ МУЗЫКАНТАМ**

Играйте.

25 сентября 2017, понедельник, 6-й день 8-й Луны.  
3-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

### 139. ИМПЕРАТОР

Белые каблуки бьют в нечётные и чётные камни,  
Ножны такт отбивают на голенищах жёлтых сапог,  
Замедленно движутся драконовы полы шинели-халата,  
Похожие на крылья птицы,  
Под козырьком фуражки  
Тонко звенит нефрит.  
Император идёт по кленовой аллее.  
Клёны горят многоярусным цветом,  
Мерцают трансформеры пагод и куполов,  
Листья кленовые падают в воздухе  
Бессмертными птицами с небес на землю.  
Император проходит, не замедляя шаг,  
Чтобы скрыться вдали в золотом тумане.  
Тонко гудят провода,  
Достигает земли и подпрыгивает  
Красный и жёлтый резиновый мяч.  
Девочка поднимает руки,  
Мальчик поднимает руки,  
Дети продолжают игру в мяч.

2 октября 2017, понедельник, 13-й день 8-й Луны.  
10-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

**Два хокку: ИМПЕРАТРИЦА****140. Кружит клёна лист**

Кружит клёна лист.  
У окна неподвижна  
Императрица.

**141. Упал лист клёна**

Упал лист клёна.  
За окном неподвижна  
Императрица.

3 октября 2017, вторник, 14-й день 8-й Луны.  
11-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.  
Написано ночью.

**142. Хокку: ШЁЛКОВЫЙ ЗОНТ**

Шёлковый зонт дождь,  
Рождённый волей небес.  
Как остановит?

3 октября 2017, вторник, 14-й день 8-й Луны.  
11-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.  
Написано ночью.

**143. Хокку: УЛИЧНЫЙ ФОНАРЬ**

Таинственный свет  
Стекает с листа на лист.  
Уличный фонарь.

3 октября 2017, вторник, 14-й день 8-й Луны.  
11-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.  
Написано ночью.

**144. Хокку: НОЧЬ**

Ручка на столе.  
Рядом стопка бумаги.  
Наступает ночь.

3 октября 2017, вторник, 14-й день 8-й Луны.  
11-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.  
Написано ночью.

## 145. ПЕСОК И ШПАЛЫ

Песок и шпалы. Длинный сосен ряд.  
И в небе облака горят.  
Но небо слишком высоко и слишком бело.  
Другое важно в том пространстве было.  
Застыли голые коленки.  
Песчинки сыпались на дно воронки,  
Где муравьиный лев ждал муравья,  
А может быть он ждал меня.  
Но я не мог остаться здесь, поскольку  
Тот, кто был мной, был мною не настолько,  
Чтоб игнорировать зовущий запах шпал  
И рельсов убегаящую даль.  
Вдали колодец одинокий.  
Я подходил с такого бока,  
Чтоб тень моя  
Не попадала на края.  
На воротах и трещины и ветряная сыпь,  
И холодна и тяжка цепь.  
И сделать нужно было мне,  
Чтоб только небо виделось на дне.  
Но там был я, и вновь, и вновь,  
Как будто падал с облаков.  
Тогда я шёл на станцию, что тоже одинока,  
Чтобы смотреть на небо сквозь проёмы окон.  
Она стояла здесь как деревянный храм  
Полуразрушенный, и там  
Я долго ждал прихода поезда,  
Но он не приходил.

4 октября 2017, среда, 15-й день 8-й Луны.  
12-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

## 146. КАЧЕЛИ

Между двух колонн сосновых,  
держащих зелёное небо,  
задумчивые качели  
поднимают и опускают мир.  
И мама ещё молодая.  
И бабушка ещё живая.  
Подходит старушка,  
ах, нет, она ещё девочка.  
Качели подхватывают её улыбку,  
взлетающую птицей,  
и ветер уносит её далеко-далёко.  
«Как тебя зовут?» — спрашивает девочка.  
И он называет имя и отчество,  
фамилию, должность и звание.

5 октября 2017, четверг, 16-й день 8-й Луны.  
13-й день 16-го сезона 秋分 Цю фэнь — Осеннее равноденствие.

## 147. МАРГИНАЛЫ

*После лекции Даниила Давыдова «Маргинальность и пограничность»  
как феномены культуры.*

Говорил маргинал маргинальше:  
— Надоело вот это вот всё!  
Пригони самосвал и бульдозер,  
чтобы вычистить это вот всё.  
А то искре божественной, ёптывать,  
на хрен некуда падать уже".  
Но молчала в ответ маргинальша,  
холодея в своём неглиже.

10 октября 2017, вторник, 21-й день 8-й Луны.  
3-й день 17-го сезона 寒露 Хань лу — Холодные росы.

**148. ХОТЯ, КОНЕЧНО**

Деревья предлагают вернуться  
Горы показывают путь.  
Небо всё ещё благосклонно.  
Деревья в горах осенних  
под всё ещё синим небом.  
Медленное падение листьев.  
Жизнь утекающая из пальцев.  
Мыслящий воздух и плоть земли.  
И всё ещё можно встретить  
фею реки Ло.  
Хотя, конечно.

11 октября 2017, среда, 22-й день 8-й Луны.  
4-й день 17-го сезона 寒露 Хань лу — Холодные росы.

**149. НЕ ДУМАЙ**

Не думай!  
Я прошу тебя, не думай.  
Если знаешь ты про буквы, почитай чего-нибудь.  
Если есть у тебя палец, ты потыкай им в экран.  
Но не думай, нет, не думай!  
Лучше выйди на дорогу и зарежь кого-нибудь.  
Или в тёмном ресторане укради бутылку водку.  
Выйди ночью на дорогу  
и не думай.  
Под луною страшно круглой,  
под глазами злыми звёзд  
не пытайся даже думать.  
Лучше волчьим воем вой,  
плачь горючими слезами,  
подожги сарай соседа,  
заявись с утра с повинной.  
И в тюремной одиночке  
сам себе тверди: не думай,  
нет, не думай,  
нет, не думай.

11 октября 2017, среда, 22-й день 8-й Луны.  
4-й день 17-го сезона 寒露 Хань лу — Холодные росы.

**150. ПР**

Прекрасные проститутки предлагают прелести принять.  
Прости, приласкай, приголубь, продай, приври.  
Правило простое: прилагательных, причастий и прочее,  
префиксуемых «пр», — прорва!

15 октября 2017, воскресенье, 26-й день 8-й Луны.  
8-й день 17-го сезона 寒露 Хань лу — Холодные росы.

**151. ТЕМНЕЕТ ЗОЛОТО БЕРЁЗ**

Темнеет золото берёз,  
Аэропланит крона клёна,  
И дуб, склоняя гриву книзу,  
когтит промокший слой земли.  
Ждёт снега ель,  
Сосна ждёт пустоты,  
И мёртвый шмель  
на подоконнике лежит.

15 октября 2017, воскресенье, 26-й день 8-й Луны.  
8-й день 17-го сезона 寒露 Хань лу — Холодные росы.

**152. Хокку: УТРО В ПАРИЖЕ**

*Через 3 недели полечу в Париж.  
Потому такое хокку:*

Утро в Париже  
Круассаны и кофе  
И много «мерси»

16 октября 2017, понедельник, 27-й день 8-й Луны.  
9-й день 17-го сезона 寒露 Хань лу — Холодные росы.

**153. УСЕКНОВЕНИЕ**

Как ребёнок из чрева матери  
Как вино и еда на скатерти  
Как из облака крылья птицы  
Как мгновенье что жизнью длится  
Как молчанье рождённое словом  
Для того чтобы снова и снова  
Белый цвет лепестков опадающих весенней вишни  
Как путник который ищет  
Драгоценный утерянный путь  
Как божественный шёпот «Забудь...»  
Как проснувшийся от бодрствования  
И я.  
А на самом-то деле всё просто  
Как выдох или молитва  
Как глагол и сущность  
и белый цвет лепестков опадающих весенней вишни  
лишнее вычеркнуть  
останется суть...

29 октября 2017, воскресенье, 10-й день 9-й Луны.  
7-й день 18-го сезона 霜降 Шуан цзян — Появление инея.

**154. ЗАЙН**

Ихь бинокль  
Ду бистро  
Ай эмигрант  
Ю арестант  
Жэ сюита  
Тю этюд  
Ио с Оно-но Комати  
Ту с Эйнштейном  
Во шиш  
Ни шиша

17 ноября 2017, пятница, 29-й день 9-й Луны.  
11-й день 19-го сезона 立冬 Ли дун — Начало зимы.

## **ЧЖЭН КАОФУ**

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 106

Смотри фильм: [http://burdonov.ru/SlidesAVI/Zheng\\_Kao\\_Fu.mp4](http://burdonov.ru/SlidesAVI/Zheng_Kao_Fu.mp4)

### **Китай называют цивилизацией Конфуция**

Китай называют цивилизацией Конфуция. Но у Конфуция нет никаких оригинальных и ярких идей с точки зрения западного человека, на что обратил внимание монстр немецкой философии Гегель, заявив, что «для славы этого философа было бы лучше, если бы его произведения не были бы переведены».

В чём же дело?

А дело в том, что Конфуцию удалось нечто большее: он сумел уловить смысл человеческого существования и дух истории. Причём найти их не на Небесах, как делали религиозные вожди и пророки, а здесь, на Земле. Иногда даже говорят, что Конфуций создал ментальность китайского народа. Но это не так: Конфуций, как он сам говорил, ничего не создавал, а только передавал.

Я расскажу об одной такой передаче.

Чжэн Каофу был предком Конфуция в 7-м колене и жил в 8-м веке до н.э. в эпоху Чжоу. Он занимал высокие должности в царстве Сун и преданно служил на протяжении 50 лет трём сунским царям. Это были настолько разные по характеру правители, что нужно было обладать недюжинными чиновничьими способностями, чтобы оставаться у власти. Особенно в то далёкое время, когда головы слетали с плеч легко и часто.

Но Чжэн Каофу был не только государственным деятелем. Он был великим историографом и славился глубокими познаниями древней литературы. Правящий дом Чжоу доверил ему редактуру раздела «Гимны дома Шан» канона песен Ши цзин. Тогда этих гимнов было 12, дошедшая до нас Книга Песен содержит только 5. Для того чтобы сановник одного из царств был допущен к такой важной работе и разделил ответственность с главным историографом (он же главный музыкант) правящей династии, нужно было обладать выдающимися литературными способностями и высоким авторитетом.

И всё же не чиновничья служба и не литературная работа составили славу Чжэн Каофу. Он стал моральным образцом, дав своей жизнью пример преданности правителю и своей стране, заботы о народе, честности, и необычайной скромности. Пример чисто конфуцианский, хотя до Конфуция было ещё 200 лет.

А в наши дни с большим успехом идёт спектакль пекинской оперы «Чжэн Каофу». Режиссер Рен Мин говорит, что «эта пьеса уникальна своей приверженностью традиционным представлениям и отличается своей древностью, древними ритмами и древней элегантностью».

Спектакль выстроен вокруг двух историй. Первая — о том, как Чжэн Каофу организует людей на строительство плотины на реке Цзяохэ, чтобы предотвратить наводнения. Это явная аллюзия на Великого Юя, усмирителя потопа и основателя первой китайской династии Ся.

Вторая история начинается с меморандума о национальном запрете на алкоголь, который пишет Чжэн Каофу, чтобы убедить людей бросить распутство и пьянство и жить скромной жизнью. Но в Китае главное — чувство меры и гармонии, поэтому, конечно же, запрет не распространяется на свадьбы, ритуальные действия и т.п.

И всё равно это раздражает многих придворных. Они обвиняют Чжэн Каофу в том, что тот лицемерит, наслаждаясь роскошной, а не экономной, жизнью, и даже частным образом расплавляет золото, чтобы сделать треножник. Правитель Сун приказывает доставить этот треножник, но обнаруживает не золото, а обычный котёл для варки пищи с отлитой на нём надписью.

Эту надпись считают духовным завещанием Чжэн Каофу. Но интрига в том, что современному человеку, воспитанному на западных ценностях свободы и прав человека, с его нонконформизмом, эта надпись в лучшем случае непонятна, а в худшем — неприятна. Вот послушайте, что там написано:

«Получив первый раз царское повеление о назначении на должность — склонил голову; получив во второй раз царское повеление о повышении в должности — склонил спину; получив в третий раз царское повеление о повышении в должности согнулся в пояснице. Проходя по улице — двигаюсь осторожно, с почтением, держась вдоль стен домов. Поэтому никто не осмеливается презирать меня. В этом треножнике я варю и густую кашу, и рисовый отвар, дабы утолить лишь кое-как голод».

Может быть, поэтому переводчик «Исторических записок» Сыма Цяня — Рудольф Вяткин перевёл эту надпись с точностью до наоборот:

«Когда я служил первому гуну, передо мной склоняли голову, при втором — передо мной низко сгибались, при третьем — передо мной падали ниц. Когда же я проезжал по улице, никто не смел быть непочтительным ко мне. Когда готовили густую кашу или рисовый отвар, то меня всегда угощали».

Насмешник и анти-конфуцианец Чжуан-цзы тоже воспроизводит эту надпись, но, конечно, в явно иронической модификации:

«Каофу по прозвищу Праведный, получив первое назначение, опускал голову; получив второе назначение, горбился; получив третье назначение, клонился до земли и уползал вдоль стены. Кто не сочтет его образцом?»

Но, несмотря на иронию Чжуан-цзы, современные китайцы считают, что в словах Чжэн Каофу всё правильно. Кстати, они стали любимой цитатой председателя Си Цзиньпина, что многое говорит и о нём самом, и о современном Китае.

Идею пекинской оперы «Чжэн Каофу» китайцы выражают такими словами (в моём переводе): «Высокопоставленные чиновники не должны забывать об основных принципах, а основные принципы — это чаяния народа, рождающиеся в сердцах людей».

А вот строки из первого гимна дома Шан, отобранного Чжэн Каофу:

С глубокой древности и в прошлом  
 Прежние люди нам дали прекрасный пример:  
 Скромны и почтительны были с утра и до ночи,  
 Благоговейны в делах и несении службы.

Только похоже, что нам это как-то трудно принять. Может быть, в этом наши беды? О чём я и сочинил стихотворение.

### **С глубокой древности и в прошлом**

С глубокой древности и в прошлом  
Прежние люди нам дали прекрасный пример:  
Скромны и почтительны были с утра и до ночи,  
Благоговейны в делах и несении службы».

«Ши цзин», (IV, V, 1 — Гимны дома Шан, № 1)

Получив первый раз царское повеление о  
назначении на должность — склонил голову;  
получив во второй раз царское повеление о  
повышении в должности — склонил спину;  
получив в третий раз царское повеление о  
повышении в должности согнулся в пояснице.  
Проходя по улице — двигаюсь осторожно, с  
почтением, держась вдоль стен домов.  
Поэтому никто не осмеливается презирать меня.  
В этом треножнике я варю и густую кашу,  
и рисовый отвар, дабы утолить лишь кое-как голод.

Чжэн Каофу

## 自古在昔

自古在昔、先民有作。

温恭朝夕、执事有恪。

引自《詩經·商頌》

“一命而倮，

再命而伋，

三命而俯。

循牆而走，亦莫余敢侮。

饕于是，

粥于是，以糊余口。”

## 正考父

正考父是孔子的七世祖，宋国的重臣。

### 155. Чжэн Каофу

ты хочешь голову вскинуть высоко  
 и смотреть не в тёмную землю, а глаза в глаза  
 звёздного неба,  
 ты хочешь выпрямить спину —  
 довольно кланяться сильным мира сего,  
 презирай их, вынь язык из-за зубов,  
 ты хочешь подняться с колен,  
 и выдавливать раба из себя как из тюрника,  
 до полного опустошения,  
 и отряхивать прах с колен, прах этого мира  
 и всех других возможных миров, превращённых в прах,  
 ты хочешь выйти из тени домов и свободно идти,  
 без зазрения совести гордо звуча,  
 и тебе не важно, что думают люди,  
 люди вообще не важны,  
 ты сам хозяин своей судьбы,  
 ни от кого не зависишь, ни перед кем не склоняешься,  
 долой авторитеты,  
 иди не в кильватере, а ва-банк,  
 не на попятную, а по головам,  
 ты любишь свободу, равенство, братство,  
 потом уже только свободу,  
 и длинный рубль,  
 заставь других полюбить свободу,  
 а кто не хочет, тот не имеет,  
 не оглядывайся назад, в прошлом всё было плохо,  
 пусть мёртвые хоронят своих мертвецов,  
 делай, что хочешь, и тебе никто не указ,  
 всё, что не запрещено, разрешено,  
 и ничего не запрещено, кроме того, что порождает запреты:  
 народ, отечество, государство, семья и любовь,  
 отлей из золота треножник  
 и напиши на нём своё завещание:  
 «А пошли вы все нах!»  
 И люди будут помнить тебя в тысячелетиях,  
 если, конечно, люди ещё останутся  
 на руинах твоего рейха  
 дежавю.  
 Чжэн Каофу переворачивается в гробу.

21 ноября 2017, вторник, 4-й день 10-й Луны.  
 15-й день 19-го сезона 立冬 Ли дун — Начало зимы.

## 正考父

你想高高地昂起头来  
不看昏暗大地，而与夜空的星辰目光对视；

你想挺直脊梁——  
不再跪拜这个世界的强势者，  
蔑视他们，沉默不语守口如瓶，  
你想从跪拜中站起身来，  
并像挤牙膏一样寄出奴性，  
完全挤空，点滴不剩，  
拍去膝盖下的尘埃，这个世界  
以及可能存在的其他世界的尘埃，  
那些世界都已经变成了尘埃，  
你想走出房子的阴影，自由行走，  
毫不愧疚地发出高傲的声音，  
你不在乎其他人怎么想，  
其他人的想法并不重要，  
你是自己命运的主宰，  
不屈从任何人，不再给任何人下跪，  
推倒权威，  
走路，不跟随他人，而是特立独行，（孤注一掷）  
不人云亦云，而是自有主见，  
你热爱自由、平等、兄弟情谊，  
到后来却只爱自由  
并追逐钱财，  
迫使其他人爱自由，  
谁不爱自由，他就不会拥有财富，  
不必回头看，过去的一切很凄惨，  
让那些注定死亡的人去埋葬死人，  
做你想做的事，没有人给你下命令，  
做什么都行，没有人禁止，  
一切都无禁忌，  
除了能产生禁忌的名目：  
人民、祖国、国家、家庭与爱，  
用黄金铸造三足鼎  
在上面刻上自己的遗嘱：  
“让你们的一切玩蛋去吧！”（让你们的一切见鬼去吧！）  
人们将千秋万代怀念你，  
条件当然是人们还能继续生存，  
活在你帝国幻影的废墟里。  
正考父在棺材里死不瞑目。

## 156. ГОЛОСА

Когда идёшь по дорожке кладбища,  
слышишь, как затихают  
голоса похороненных здесь людей.  
Зимою не то, что летом,  
когда их можно спутать  
с воркованием птиц и шорохом листьев.  
Сейчас только снег и умолкшие голоса.  
Когда уходишь, за спиной  
возобновляется разговор,  
или ветер двигает снег.

26 ноября 2017, пятница, 9-й день 11-й Луны.  
5-й день 22-го сезона 冬至 Дун чжи — Зимнее солнцестояние.

## 157. ЧУДО

Ты зачём всё время плачешь,  
когда видишь это чудо:  
как метель играет светом  
уличного фонаря.  
Как сверкают эти точки,  
как летят обрывки белых,  
и бесследно исчезают  
в невозвратной темноте.  
Ну и что же, что не будет,  
не достаточно ль, что было?  
Всё глядишь в глубины чуда,  
не гляди в глубины чуда.  
Почему же ты не плачешь?  
А фонарь горит, горит.

26 ноября 2017, пятница, 9-й день 11-й Луны.  
5-й день 22-го сезона 冬至 Дун чжи — Зимнее солнцестояние.

**158. Я ХОЧУ ПОСПАТЬ НЕМНОЖКО**

- Я хочу поспать немножко.
- Вот вам вилка, вот вам ложка.
- Я хочу поспать немножко.
- Вот вам киска, вот вам кошка.
- Я хочу поспать немножко.
- Вот вам книжка, вот обложка.
- Я хочу поспать немножко.
- Вот варёная картошка.
- Я хочу поспать немножко.
- Вот вам ручка, вот вам ножка.
- Я хочу поспать немножко.
- Вот вам дверь, а вот окошко.
- Я хочу поспать немножко.
- Вот вам мелкая рыбёшка.
- Я хочу поспать немножко.
- Вот вам Сашка, вот вам Лёшка.
- Я хочу поспать немножко.
- Вот подушка, вот вам плед.
- Не хочу я больше, нет!

29 декабря 2017, пятница, 12-й день 11-й Луны.  
8-й день 22-го сезона 冬至 Дун чжи — Зимнее солнцестояние.